

# **iblioasturias04**

REVISTA DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS  
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

1<sup>er</sup> TRIMESTRE 2007

**CINCO X CINCO**

**Eugenia Rico  
Xuan Bello**

**DE VISITA**

**Biblioteca Villa  
Magdalena**

**DINAMIZACIÓN**

**Contadnos cuentos,  
por favor**

# **Gonzalo Suárez**

**I Premio de las Letras de Asturias**



**A FONDO**

**La informatización de las  
Bibliotecas Públicas Asturianas**



**A TRES BANDAS**

**Ricardo Menéndez Salmón  
Ignacio del Valle  
Miguel Barrero**



## Revista de las Bibliotecas Públicas del Principado de Asturias

### Edita:

Consejería de Cultura,  
Comunicación Social y Turismo  
*Dirección General de Promoción Cultural  
y Política Lingüística*

### Consejo de Redacción:

Marta Renedo Avilés  
*Jefa del Servicio de Promoción Cultural,  
Archivos, Bibliotecas y Museos*  
Milagros García Rodríguez  
*Directora de la Biblioteca de Asturias*  
Carmen Prieto Álvarez-Valdés  
*Jefa de Sección de Coordinación Bibliotecaria  
del Principado de Asturias*  
Fernando García Albella  
*Director de la Biblioteca Pública "Jovellanos"  
(Gijón)*  
Jesús Fernández Álvarez  
*Bibliotecario. Biblioteca Pública de Turón*

### Dirección y coordinación:

Jesús Fernández Álvarez

### Colaboran:

Raquel Lenza López  
*Sección de Coordinación Bibliotecaria  
del Principado de Asturias*  
Ana Rodríguez Porrón  
*Sección de Coordinación Bibliotecaria  
del Principado de Asturias*  
Oficina de Política Lingüística  
Gremio de Editores de Asturias

### Colaboran en este número:

Félix Parajón Fernández  
*Biblioteca Pública de Nava*  
Teresa Hevia Rodríguez  
*Biblioteca Pública "Villa Magdalena" (Oviedo)*  
Carlos González Espina  
*Director de programas de Bibliotecas. Ayto. de Gijón*  
Rosa Mª Rubio Domínguez  
*Biblioteca Pública de Salinas*  
Ana María Méndez Coaña  
*Biblioteca Pública de Coaña*  
Asociación de Escritores de Asturias

### Fotografía de portada:

Iván Martínez

### Diseño:

Luis Santullano / DIP-ART

### Impresión:

Gráficas Eujoa, S.A.  
33199 - Meres - Siero  
(Principado de Asturias)

D.L. AS-1865/2006  
ISSN. 1886-3485

Tirada: 15.000 ejemplares

revibib@princast.es

# Sumario



16



22



08



10

**Actualidad** ..... 3

**A fondo** ..... 8

La informatización de las Bibliotecas Asturianas

**De Visita** ..... 10

Biblioteca Villa Magdalena (Oviedo)

**Dinamización** ..... 11

Contadnos cuentos, por favor (Gijón)

**Colecciones a descubrir** ..... 12

El fondo documental Marta Portal (Nava)

**La biblioteca de mi vida** ..... 13

Vanessa Gutiérrez

**Cinco x cinco** ..... 14

Eugenia Rico / Xuan Bello

**Entrevista** ..... 16

Gonzalo Suárez. I Premio de las Letras de Asturias

**Fragmentos / Microrelatos** ..... 19

**Trimestre literario** ..... 20

**Trimestre lliterariu** ..... 21

**A tres bandas** ..... 22

Jóvenes escritores asturianos:  
Ricardo Menéndez Salmón, Ignacio del Valle  
y Miguel Barrero

**Recomendaciones de nuestros usuarios** ..... 25

**Libros. Para buscar en los estantes** ..... 26

**Libros. Novedades** ..... 27

**Libros. Infantil-Juvenil** ..... 28

**Mediateca** ..... 29

**Los más leídos, vistos  
y escuchados de nuestras Bibliotecas** ..... 32



## Nuevo Premio Nacional de Dinamización Lectora para las bibliotecas asturianas

El Ministerio de Cultura ha concedido a la Biblioteca de Coaña el Premio María Moliner por el proyecto *Compartiendo Lecturas, Educando en valores*.



Un año más, las bibliotecas asturianas han sido galardonadas con uno de los Premios Nacionales que el Ministerio de Cultura concede a proyectos de Animación a la Lectura en municipios de menos de 50.000 habitantes. A los éxitos obtenidos en anteriores ediciones por las bibliotecas de Turón, Riaño, Llanera y Grado se suma la elección este año del proyecto presentado por la Biblioteca Pública de Coaña como *Premio de Animación a la Lectura María Moliner*, en la categoría de *Integración social*. No deja de sorprender que en cinco de las nueve campañas haya habido bibliotecas asturianas entre las tres premiadas de cada edición, algo que es representativo de la calidad de los servicios ofrecidos y de los profesionales que los rigen, convirtiendo a nuestras bibliotecas en una referencia a nivel nacional.

Un buen ejemplo es el de Ana María Méndez, quién desde la Biblioteca de Coaña, en Ortiguera, ha venido desarrollando una completa serie de actividades que ha hecho merecedora a su Biblioteca de este galardón: *La Pequeteca*, un espacio de educación en valo-

res a través de los cuentos; *Literatura de Colores*, un proyecto de animación a la lectura a través del teatro; la celebración del Día del Libro con el debut de los participantes en el taller de teatro; *Libros sobre ruedas*, proyecto de préstamo a domicilio; *Nacer en el 2006* un programa mediante el cual cada bebé nacido en el concejo recibe un carné de biblioteca, un libro y una guía para que padres y madres puedan potenciar hábitos lectores; la inclusión de bibliografía intercultural; la formación de lectores a través de la iniciativa *La T y la B de la Información*, en coordinación con el Telecentro...

El programa que ahora ha sido premiado fue puesto en marcha en el año 2001. Desde su inicio, se demostró que estaba llamado a ser un éxito, ya que se pasó de los 15 socios a los 146 que se inscribieron el pasado año. "Con esta iniciativa tratamos de luchar contra las exclusiones y evitar, de esta forma, que la cultura no sea patrimonio de una minoría", comenta Ana María Méndez, bibliotecaria.

La anual *Campaña de Dinamización Lectora* ha cambiado de denominación y ha pasado a llamarse *Campaña de Animación a la Lectura María Moliner*. Tiene como eje principal el concurso que premia los mejores proyectos o actividades desarrolladas para promover la lectura entre niños y jóvenes que habitan en las localidades de menos de 50.000 habitantes. A partir de esta edición los tres premios tendrán la misma dotación económica de 12.000 euros cada uno y se repartirán en tres modalidades: Premio María Moliner al mejor proyecto de animación a la lectura, Premio María Moliner a la mejor labor bibliotecaria y Premio María Moliner al mejor proyecto de integración social.



## Nuevas instalaciones para la Biblioteca de Lugo de Llanera



El pasado 15 de diciembre se han inaugurado las nuevas instalaciones de la Biblioteca de Lugo de Llanera. El local está situado en pleno centro de la localidad y cuenta con una superficie total de 135 metros cuadrados. La nueva biblioteca distribuye en una única sala las distintas secciones de consulta, préstamo, zona infantil y hemeroteca, junto con doce puestos individualizados para estudio.

Inicialmente, la biblioteca tendrá un horario de diez de la mañana a dos de la tarde, y de cuatro a ocho de la tarde, aunque está previsto que este equipamiento tenga un horario continuo. La nueva biblioteca de Lugo de Llanera ha registrado 1.080 socios, y cuenta con un fondo de 5.718 volúmenes. En cuanto al centro de estudios se ubicará en un nuevo edificio y tendrá horario de ocho de la tarde a diez de la noche.

La adecuación del local para albergar la nueva biblioteca de Lugo de Llanera es fruto de un convenio firmado entre el Ayuntamiento de Llanera, y la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.

## La Biblioteca de Salinas, un gran cuarto de estar

Todos los viernes, a las seis de la tarde, la Biblioteca de Salinas se convierte en un gran cuarto de estar dedicado a la animación a la lectura, combinándose semanalmente un cuentacuentos y una sesión de cine infantil.

Lo original de esta propuesta es que estas actividades corren a cargo de los padres y madres de los niños que usan la biblioteca habitualmente. Gracias a esa especial colaboración se han podido consolidar estas actividades infantiles sin estar sometidas a las limitaciones presupuestarias.

Su bibliotecaria, Rosa Rubio, nos cuenta los pormenores de la actividad: "Comenzamos a hablar con algunos padres más

allegados, que enseguida mostraron voluntad de colaborar y se entusiasmaron con la idea. Los comienzos fueron tímidos y llenos de gran nerviosismo e inseguridad por parte de los cuentacuentistas. Pero poco a poco la cosa se fue animando, cada día el grupo de niños aumentaba un poco más y la lista de cuentacuentistas empezaba a engrosarse, cubriendo ampliamente el calendario previsto". La implicación de los padres ha posibilitado transformar la biblioteca en un entorno familiar, y conseguir "convertirla por unas horas en un gran cuarto de estar, lleno de libros, donde unos padres cuentan cuentos a sus hijos y sus amigos, haciéndoles ver, incluso físi-

camente, que todas esas fabulosas historias que escuchan con caras de asombro, están ahí, al alcance de su mano".



## El compositor asturiano Miguel Fernández donará toda su obra al Archivo de Música de Asturias



En el año 1992, bajo la protección de la Fundación Príncipe de Asturias y la Caja de Ahorros de Asturias, se crea el Archivo de Música de Asturias. Desde entonces se ha realizado un importante trabajo de conservación y catalogación del fondo, así como de la difusión e incorporación de nuevos medios tecnológicos y de captación de nuevos materiales musicales. Además ha desempeñado un importante papel en la difusión del fondo bibliográfico con publicaciones y conciertos.

Ha consolidado una base de datos de casi 15.000 referencias bibliográficas, en una base de datos (MUSICAE) compuesta de cinco módulos.

Su incorporación en el año 2002 a la Biblioteca de Asturias "Ramón Pérez de Ayala" ha supuesto un paso de gran importancia consolidándose como centro de referencia de la música asturiana y se ha iniciado la incorporación de los fondos al Catálogo Colectivo de las Bibliotecas de Asturias. Cuenta con fondos muy importantes para el estudio de la música asturiana como son las obras de los músicos asturianos Pedro Braña y Facundo de la Viña.

El Archivo de Música de Asturias enriquecerá su fondo sonoro en los próximos meses con la donación de toda la obra electroacústica del compositor gijonés Miguel Fernández.

Autor de una interesante y variada producción —muchas de sus obras han sido estrenadas en conciertos realizados en diversos países europeos como: Francia, Suecia, Alemania y Portugal, además de España—, la obra creativa de este compositor está orientada a la producción electrónica, en cuyo desarrollo ha sido pionero y singular creador; en 1985 compuso la obra *Imágenes invernales*, la primera obra infográfica producida en Asturias y una de las primeras obras infográficas creadas en España.



## La hemeroteca asturiana de la Biblioteca de Asturias "Ramón Pérez de Ayala"

La colección hemerográfica de interés estrictamente asturiano de la Biblioteca de Asturias "Ramón Pérez de Ayala" es muy desconocida, a pesar de su importancia. Es frecuente atender en la Biblioteca a investigadores que preguntan "si existe hemeroteca". Quizá la razón de este desconocimiento puede ser, entre otras, que la noción de hemeroteca tiende a independizarse de la de biblioteca, como si técnicamente fueran algo distinto.

Lo cierto es que, en virtud de la legislación sobre el Depósito Legal, se vienen reuniendo en la Biblioteca Provincial de Oviedo desde 1958 colecciones completas de cuantas publicaciones seriadas salieron a la luz en Asturias a partir de dicho año, más algunos títulos de publicaciones anteriores.



A partir de 1987, en que la Biblioteca Pública del Estado de Oviedo se integró en la Biblioteca de Asturias, no sólo se siguen recibiendo a través del Depósito Legal las publicaciones seriadas producidas día a día en toda la región, sino que se adquieren varias bibliotecas asturianistas que a su vez contienen publicaciones seriadas, generalmente antiguas, en número variable y con colecciones más o menos completas. Complementariamente, se adquieren en librería anticuaria aquellos títulos que salen al mercado y que revisten interés. Como resultado de todo ello, existen en la Biblioteca de Asturias actualmente unos **tres mil títulos de publicaciones seriadas de interés estrictamente asturiano**.

Dada la baja calidad, en general, del papel destinado a las publicaciones seriadas (especialmente los periódicos), y a los retos que impone su consulta y conservación, se impulsó a partir de 1988 la edición en microficha de periódicos asturianos antiguos, dando prioridad a los más antiguos y consultados o a las colecciones más dispersas. Al tratarse de una edición, no hubo de limitarse a las colecciones de una biblioteca, sino que se buscaron ejemplares allí donde era conocido que existían, recurriéndose incluso a los anuncios en la prensa para localizar determinados perio-

dos. Como fruto de esta iniciativa, se publicaron *El Carbayón*, *El Comercio*, *El Noroeste*, *Región*, *El Oriente de Asturias*, etc., que constituyen una fuente de información cada vez más demandada por el investigador y el simple curioso.

La microfilmación, como tecnología que produce soportes sustitutivos de los originales impresos o manuscritos, ha sido ya sustituida por la digitalización, de prestaciones mejores y más amplias (posibilidad de búsquedas, etc.). Esta tecnología ya está presente en las colecciones de la Biblioteca de Asturias. Hoy día se puede consultar la totalidad del diario *La Nueva España* en soporte digital, así como el *Boletín Oficial del Principado de Asturias*, pero en estos casos no se trata de proyectos de la Biblioteca, sino de productos adquiridos o a los que se tiene acceso.

A través de un reciente convenio Principado/Ministerio de Cultura, se va a iniciar la digitalización masiva de las colecciones de prensa (no sólo las de la Biblioteca de Asturias, sino las de otros centros bibliotecarios de la región). Está prevista la digitalización de cerca de 100.000 páginas de periódicos anualmente. El proyecto se continuará en años sucesivos y está financiado en su totalidad por el Ministerio de Cultura.



Coincidiendo en sus fines con el proyecto anterior, pero con financiación del Principado, se llevará a cabo en 2007 la digitalización de un volumen similar o mayor de páginas, aunque en este caso no afectará sólo a publicaciones seriadas, sino también a monografías y manuscritos.

Así, dentro de los proyectos de digitalización, las colecciones hemerográficas, singularmente las más antiguas, las más completas, las más consultadas, se verán beneficiadas por la creación de documentos digitales que sin duda contribuirán no sólo a la mejor conservación de los originales, sino a una mayor difusión de sus contenidos, poniéndolos a disposición, a través de Internet, de cuantos necesiten acceder a los mismos.



## Red de Bibliotecas Municipales de Gijón. Ciclo Elogio de La Lectura



El pasado 12 de diciembre el reputado ensayista José Antonio Marina pronunció en el Centro de Cultura Antiguo Instituto de Gijón una conferencia titulada *Por qué leer*. Con ella, la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón ponía en marcha un ciclo de conferencias denominado *Elogio de la Lectura*, que tendrá como objetivo traer a Gijón a algunos de los más relevantes intelectuales que han reflexionado en sus obras sobre el valor y la importancia de la lectura en todos los órdenes de la vida. Tienen ya confirmada su presencia en los próximos meses José Antonio Millán y Fernando Savater, a los que se sumarán otros nombres del mayor prestigio.

José Antonio Marina, coautor del libro *La magia de leer*, expuso en su amena y concurren- cia charla ideas como que:

- El hábito de leer es imprescindible para articular la vida personal, profesional, política y social de los ciudadanos.
- Los jóvenes deben entender que su posición profesional y social depende de la lectura.
- Es un asunto que afecta a la prosperidad económica y al nivel de justicia social de un país.

## Donación de documentación clandestina de la Transición en Asturias

La Biblioteca de Asturias ha recibido una donación formada por casi 800 ejemplares, en su mayor parte hojas sueltas, prensa y pegatinas editadas por organizaciones de izquierda, en especial por el Movimiento Comunista de Asturias durante los años de 1965 a 1987.

Con este legado la Biblioteca enriquece su fondo con una muestra muy significativa de documentos, impresos muchos de ellos en la clandestinidad, poco representados en las colecciones de las Bibliotecas Públicas, y que supone una aportación decisiva para el estudio de la oposición al régimen franquista y de la izquierda política en los primeros años de nuestra democracia.

Decenas de personas anónimas trabajaron en la elaboración y en la impresión de los panfletos, octavillas y hojas que se reproducían en máquinas multcopistas y fotocopiadoras por lo que muchos de estos papeles no tienen ningún atractivo desde el punto de vista formal pero son imprescindibles para el estudio de las organizaciones políticas y sindicatos de la oposición.



## La Biblioteca de Asturias, set del rodaje de *Oviedo Express*



Las instalaciones de la Biblioteca de Asturias han acogido durante unos días el rodaje de la última película de Gonzalo Suárez. Su salón de actos fue transformado en improvisado camerino y actores y equipo técnico compartieron espacios con los habituales usuarios de la Biblioteca para la filmación de varias escenas en la vecina Plaza del Fontán.

*Oviedo Express* es una película coral que cuenta con un reparto protagonizado por Aitana Sánchez Gijón, Carmelo Gómez, Bárbara Goenaga, Maribel Verdú, Jorge Sanz y Najwa Nimri. Un fantasmagórico tren, el Oviedo Express, llega en la noche a la ciudad. En él viajan los actores que representarán la adaptación teatral de "La Regenta", clásico emblemático y crítico de la vida en el Oviedo de 1885. Pero, en tiempos actuales, la irrupción de los cómicos irá mas allá de las tablas del escenario alterando el devenir cotidiano. La joven mujer del alcalde caerá en brazos del actor principal, o de su personaje, y las pasiones y delirios, más o menos encubiertos hasta entonces, aflorarán con todas sus consecuencias. La película está producida por Gona con la colaboración del Ayuntamiento de Oviedo, el Gobierno del Principado de Asturias y Cajastur.

## La Biblioteca de Turón, sede permanente de una exposición de Daniel Mordzinski

La Biblioteca de Turón acoge la obra de uno de los más prestigiosos fotógrafos a nivel internacional: el argentino Daniel Mordzinski. Especializado en el retrato de escritores, sus creaciones ilustran innumerables portadas y solapas de libros de todo el mundo y sus exposiciones artísticas han visitado ciudades como París, Moscú, Praga, México, Madrid, Lima, Bogotá... Actualmente colabora con prestigiosos periódicos y revistas a nivel internacional y combina su faceta artística con la corresponsalía en París de diarios tan importantes como *El País* y *Clarín*.

Mordzinski ha donado a la Biblioteca 26 excepcionales retratos que suponen una aportación de valor

incalculable a su patrimonio, y que permiten al usuario disfrutar de una excepcional exposición en la que aparecen autores ya clásicos como García Márquez, Borges, Alberti, Delibes, Vargas Llosa... compartiendo sala con otros como Pérez Reverte, Cercas, Ruiz Zafón, Sepúlveda, Fajardo... todos retratados en imágenes de una calidad excepcional tomadas bajo la personal mirada del fotógrafo argentino. Junto con esta donación fue presentado su libro *El país de las palabras: retratos y palabras de escritores de América Latina, 1980-2005* (Roca Editorial), por el escritor José Manuel Fajardo y por el Director del Instituto Cervantes de Moscú, Víctor Andresco.



## III Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Conclusiones

El III Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas se ha celebrado bajo el lema *La biblioteca pública, espacio ciudadano*. El programa ha constado de ponencias, comunicaciones, mesas de debate y de experiencias, tanto nacionales como internacionales, en las que más de 700 profesionales han tratado temas de actualidad para la biblioteca pública, como la alfabetización informacional, la arquitectura más innovadora, los servicios emergentes o el entorno digital.

**Nuestra revista ha estado presente en este Congreso, recabando una extraordinaria acogida. Los cerca de 500 ejemplares enviados apenas duraron un par de horas en su stand.**

El más importante cónclave bibliotecario ha dejado las siguientes conclusiones:

**1.** Las bibliotecas públicas constituyen el servicio público más demandado por los ciudadanos. Aún teniendo en cuenta el importante desarrollo experimentado en los últimos años, es necesario transmitir a las distintas administraciones de las que dependen la necesidad de continuar fortaleciéndolas en la medida en que son conocimiento, información, creatividad, aprendizaje y el canal más eficaz para eliminar la brecha digital.

**2.** Se propone una estrecha colaboración entre las instituciones de la memoria y el conocimiento (archivos, bibliotecas y museos) para poner a disposición del ciudadano de manera más eficaz la información procedente de estas instituciones.

**3.** Las Administraciones Públicas están promoviendo un considerable impulso de la lectura pública mediante distintos planes y programas. Sin embargo, se considera necesaria una mayor coordinación entre las distintas administraciones y una mayor participación de los bibliotecarios en su elaboración.

Por otra parte, se constata la necesidad de fomentar alianzas entre una amplia gama de sectores tanto públicos como privados, así como fortalecer la cooperación entre la escuela, la familia y la biblioteca.

**4.** Aunque las bibliotecas públicas han realizado grandes avances en su papel de instrumentos de co-

hesión social, teniendo en cuenta que constituyen el servicio público más demandado por los ciudadanos es necesario que pongan todas sus capacidades al servicio de los sectores más desfavorecidos, incluyendo las zonas rurales, para difundir un conocimiento y una información que reduzca las brechas socioeconómicas, facilitando el acceso a las tecnologías de la información y a la mayor riqueza posible de contenidos.

**5.** Se define la Alfabetización Informacional como la herramienta que sirve para transformar la información en conocimiento. Por tanto, las Facultades y Escuelas de Biblioteconomía y Documentación deben desarrollar un currículo específico para la alfabetiza-



ción informacional en las bibliotecas públicas, teniendo en cuenta la diversidad de sus usuarios.

Asimismo, se considera imprescindible la colaboración entre el sistema bibliotecario y el sistema educativo en la alfabetización informacional.

**6.** Es necesario que las bibliotecas establezcan un diálogo con las áreas de la Administración dedicadas al fomento de actividades destinadas específicamente a los jóvenes. Esta colaboración debe extenderse a las áreas relacionadas con las personas mayores y los inmigrantes, intentando salvar las barreras lingüísticas y culturales.

**7.** Dada la proliferación de la oferta cultural debida al auge de las nuevas tecnologías es necesario analizar las posibilidades de optimizar las técnicas de promoción de la lectura pública para que las bibliotecas constituyan un espacio atractivo para los jóvenes.

**8.** Los edificios de bibliotecas públicas deben ser flexibles, para adaptarse a los nuevos servicios, y sostenibles. Los bibliotecarios deben colaborar con los arquitectos desde el primer momento del diseño de los edificios en la planificación y distribución de los espacios, teniendo en cuenta el público específico al que debe atender la biblioteca.

**9.** Las bibliotecas digitales constituyen uno de los pilares de la Agenda de Lisboa y, en concreto, del Plan i2010. Las bibliotecas públicas deben aprovechar la ocasión que proporcionará el VII Plan Marco de la Unión Europea y las distintas iniciativas conducentes a crear bibliotecas digitales mediante la presentación de proyectos atractivos y coherentes que puedan resultar beneficiarios de la financiación comunitaria.

**10.** La conversión de la biblioteca pública en un elemento clave para el desarrollo de la sociedad de la información y del conocimiento exige la ampliación y la redefinición de las competencias y las aptitudes profesionales del bibliotecario público, con el fin de capacitarle para contribuir a la promoción, el fomento y la formación en el uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones por parte de los ciudadanos y de permitir su conversión en un mediador activo entre los usuarios y la información capaz de satisfacer necesidades de información progresivamente más variadas y complejas.

**11.** El bibliotecario público posee un perfil específico dentro del marco mayor del profesional de la información. Pero se percibe la necesidad de que las Administraciones Públicas, como empleador, definan con urgencia las funciones y las competencias profesionales del bibliotecario público en los diversos niveles de responsabilidad.

**12.** Las Administraciones Públicas deben dedicar recursos para la realización de programas de formación permanente dirigidos a los bibliotecarios públicos, así como facilitar y reconocer los esfuerzos de estos para mejorar y ampliar sus conocimientos y habilidades profesionales.

Corresponde a las asociaciones profesionales una importante función en la planificación y el desarrollo de programas de formación permanente, en estrecha colaboración con las Administraciones Públicas y las universidades dentro del marco de la construcción del Espacio Europeo de Educación Superior.

## Fallaos los más importantes Premios de la Lliteratura n'asturianu

La XVI edición del **Premiu Teodoro Cuesta de Poesía**, el más prestixosu del panorama lliterariu asturianu, tuvo como ganadores ex-aequo a **Pablo Texón** y **Pablo Rodríguez Medina**, colos poemarios *La culpa y la lluz* y *Aires de mudanza*, respectivamente. El xuráu, compuestu por Xuan Santori, Paula Pulgar, Vicente García Oliva, Pablo Rodríguez Alonso y Antón García, estimó qu'ambos poemarios debien compartir el galardón d'esti añu, sumándose al escelsu palmarés del Premiu, con poetas de la talla de Berta Piñán, Xuan Bello, Lourdes Álvarez, Xuan Santori, Vanessa Gutiérrez...

Na mesma selmana conocióse'l fallu del **Premiu Xosefa Xovellanos de Novela** 2006, que tamién contó con dos ganadores ex-aequo: **Adolfo Camilo Díaz** pola novela *Imago*, y **Xulio Arbesú**, por *El pisu d'enriba*. El xuráu formáu por Ismael María González Arias, Miguel Ramos, Xosé Nel Riesgo y Ramón d'Andrés decidió dividir el Premiu ente dos noveles de mui distintu estilu pero d'alta y pareya calidá. El **Xuan María Acebal de Poesía** declaróse ermu nesta edición, guardando una llinia d'escelencia que define la categoría del Premiu.





## Premios de las Letras de Asturias

La Asociación de Escritores de Asturias falla la I edición del Premio de las Letras de Asturias y la VII de los Premios de la Crítica de Asturias

### I Premio de las Letras de Asturias:

Gonzalo Suárez

### Novela en castellano:

*Los caballos azules* de Ricardo Menéndez Salmón

### Novela en asturiano:

*Carretera ensin barru* de Naciu Varillas

### Poesía en castellano:

*Noche* de Francisco Álvarez Velasco

### Poesía en asturiano:

*Llabyrinthos* de Miguel Rojo

### Infantil y juvenil en castellano:

*Bailaremos en el río* de Carmen Gómez Ojea

### Infantil y juvenil en asturiano:

*Ensin párpagos* de Pepe Monteserín

### Columnismo literario:

Francisco García Pérez

El escritor ovetense **Gonzalo Suárez** ha sido galardonado por la Asociación de Escritores de Asturias con el **I Premio de las Letras de Asturias**. El Jurado ha valorado su constante dedicación a la literatura durante más de cuarenta años, en cuyo tiempo ha construido una obra sólida con más de una veintena de títulos entre novelas, relatos y guiones cinematográficos.

Por su parte, **Ricardo Menéndez Salmón** ha conseguido el **Premio de la Crítica de Asturias** en la modalidad de Narrativa por su libro *Los caballos azules*. El Jurado ha valorado en este libro de relatos el estilo preciso, el dominio de la arquitectura y las herramientas de la narración breve, así como la creación de ambientes que trascienden hacia el universo del pensamiento contemporáneo. **Francisco Álvarez Velasco** recibió el mismo premio, en la modalidad de poesía, por el libro titulado *Noche*. El jurado ha destacado en esta "noche" iluminada por la inteligencia y la sensibilidad que este autor sigue exprimiendo el juego

de la tierra convertida en escenario cómplice de la emoción humana.

En la modalidad de columnismo literario, el jurado ha premiado el conjunto de columnas publicadas en el diario *La Nueva España*, durante el año 2005, por **Francisco García Pérez**, valorando en sus artículos un pensamiento tenaz y decidido que señala, nombra y da sentido a las certezas e incertidumbres del ser humano.

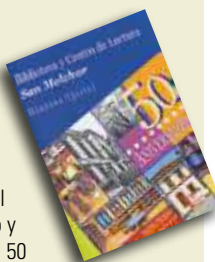
Asimismo, la escritora **Carmen Gómez Ojea** ha obtenido el premio en la modalidad de Literatura infantil y juvenil por el libro *Bailaremos en el río*. El jurado ha destacado que la construcción de los personajes, tanto de los principales como de los secundarios, está muy bien dibujada por la sutileza en el manejo de los sentimientos como la ira, el enamoramiento, la reflexión y los celos.

Por su parte, **Naciu Varillas** recibió el de narrativa en lengua asturiana por la novela *Carretera ensin barru*. El jurado ha destacado esta novela ambiciosa que retrata magistralmente aspectos de la realidad social asturiana con lenguaje sencillo pero rico y preciso. En poesía, también en lengua asturiana, el premio recayó en el escritor **Miguel Rojo** por el poemario *Llabyrinthos*. En él, el jurado ha destacado la coherencia constructiva, la madurez y trabazón poética y lo ambicioso del poemario. También en asturiano, pero en la modalidad de Literatura Infantil y Juvenil, el premio ha recaído en **Pepe Monteserín** por *Ensin párpagos*. El jurado destacó la originalidad en el tratamiento mitológico del cuélebre, la adaptación de una leyenda sobre este personaje mitológico, de una manera magistral a un discurso actual y con unas ilustraciones muy adecuadas al texto.



## 50 años de la Biblioteca de Quirós en textos e imágenes

El Ayuntamiento de Quirós, con una subvención de la Consejería de Cultura, acaba de editar un pequeño libro en el que se recogen los 50 años de la historia de la Biblioteca. Desde las actuaciones que se desarrollaban en los años 50 y 60, hasta las diferentes ubicaciones que tuvo antes de instalarse en la actual Casa de Cultura en el año 2002. La monografía, que cuenta con un importante e interesante material gráfico y documental, recoge también los actos desarrollados con motivo de la celebración del 50 aniversario y las actividades que la Biblioteca desarrolla en la actualidad.



## Salón del Libro de Barcelona. Literatura emergente en Asturias



Bajo el título *Literatura emergente en Asturias*, la Asociación de Escritores de Asturias y el Gremio de Editores de Asturias, con el apoyo de la Consejería de Cultura, participaron en el II Salón del Libro de Barcelona los días 21 al 26 de noviembre. Numerosos autores y editoriales de Asturias se dieron cita en el stand de la Asociación de Escritores para mostrar el panorama actual del libro y de la literatura en nuestra Comunidad Autónoma.

Se programaron numerosas actividades paralelas, como las presentaciones de obras, con asistencia de sus autores. *A decir verdad*, última entrega del diario literario de José Luis García Martín. De la colección *Oberturas* para jóvenes escritores *Precipitados*, de Miguel Postigo, *El aliento en la nuca*, de Alfonso López Alfonso y un libro de poemas de Inés Toledo. *Ortega y Asturias*, de Luis Arias Argüelles-Meres, *La ciudad de las tormentas*, de Raúl Montilla Corral y *Xenut, La Veta*, de Ana Requejo. Otras actividades programadas fueron entrevistas con autores: Jorge Ordaz y Ricardo Menéndez Salmón, Pedro de Silva y Susana Pérez Alonso fueron entrevistados por José Luis Espina. Lecturas poéticas a cargo de Fernando Beltrán y Javier Lasheras y una mesa redonda sobre *El auge de las letras asturianas*, en la que intervinieron Álvaro Díaz Huici, Pedro de Silva, Javier Lasheras y Jorge Ordaz, moderada por José Luis Espina.

Las editoriales asturianas participantes fueron: Hércules Astur, KRK, Libros del Pexe, Madú, Nobel, Trabe, Trea, Editorial Picu Urriello, Septem Ediciones y Publicaciones Ámbitu.

La representación asturiana se vio incrementada por la presencia de los escritores Xandru Fernández, Berta Piñán, Xuan Bello y Vanessa Gutiérrez, quienes, invitados por la Institución de les Lletres Catalanes, han participado en distintos actos dentro del ciclo *Voces paralelas*, evento que desde hace cuatro años reúne cuatro poetas de habla catalana y cuatro de otra cultura y tradición literaria. Este ciclo ha contado hasta ahora con la presencia de la poesía griega, vasca y galesa.

El objetivo de *Voces paralelas* es descubrir mundos poéticos y culturas, y a la vez poner en contacto la poesía catalana con la de poetas de otras culturas. Por este motivo se priorizan las lenguas minoritarias o bien aquellas voces que tienen más dificultades para hacerse oír, como es el caso de las mujeres poetas.

# LA INFORMATIZACIÓN DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS ASTURIANAS

La Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo del Principado de Asturias ha destinado a lo largo del pasado ejercicio una inversión de 234.000 euros para la informatización de las bibliotecas asturianas.

La informatización de las bibliotecas públicas asturianas se inicia de manera efectiva en 1989 con la puesta en marcha del programa DOBIS/LIBIS en la Biblioteca de Asturias (antecedida de la instalación de equipos y período de pruebas y formación correspondientes). Desde el primer momento, la informatización se concibió para ser aplicada al conjunto del sistema bibliotecario público asturiano, lo que constituyó una novedad en aquellos años y también un reto, pues la dotación de equipos informáticos y aplicaciones bibliotecarias se hizo de acuerdo con los presupuestos y planes del Ministerio de Cultura (que contemplaba las necesidades de las bibliotecas públicas del Estado de Oviedo y Gijón, no las del sistema bibliotecario regional considerado en su conjunto). Ese trabajo en cooperación con la Sección de Coordinación Bibliotecaria fue configurando un catálogo colectivo regional en constante crecimiento al encargarse esta Sección del proceso técnico de las nuevas adquisiciones que se incorporaban a las bibliotecas municipales (salvo en los municipios de Oviedo, Gijón y Avilés). En 1992 se produce la conexión con la Biblioteca Pública “Jovellanos” de Gijón y se inician las primeras retroconversiones de los fondos bibliográficos de la Biblioteca de Asturias y de la “Jovellanos”, confirmándose así el carácter de catálogo co-

lectivo como pieza básica del proceso general de informatización, tanto desde el punto de vista del trabajo técnico como desde el de la información bibliográfica o el préstamo interbibliotecario regional.

También se adquirió para varias bibliotecas municipales la aplicación SIMARC, única disponible entonces, que utilizaba el formato DMARC característico del DOBIS/LIBIS, compatibilidad necesaria para hacer emigrar registros bibliográficos desde la Sección de Coordinación hacia las bibliotecas municipales informatizadas.

A pesar de los logros indudables de estos primeros ocho años, que se pueden considerar como la primera fase, se frena el proceso por las limitaciones tecnológicas de los programas disponibles y la falta de un mantenimiento adecuado del SIMARC, por lo que se adquirió en 1997 un nuevo programa (ABSYS), ya muy generalizado en las bibliotecas dependientes del Ministerio de Cultura, que lo venía patrocinando desde 1989, que hacía posible una conexión entre bibliotecas más eficaz a efectos de consulta y gestión de la colección. Dada la complejidad técnica y el coste económico que supuso el conjunto de las actuaciones se dividió el proceso de informatización en fases que se han ido alargando en el tiempo. En el año 2005 se ha incorpora-

do la nueva versión del programa absysNET que permite trabajar en red a todo el conjunto de bibliotecas y es previsible que este año se complete la informatización con la incorporación de todas las bibliotecas (sólo 23 de un total de 135 están sin informatizar). A partir de ese momento podremos contar con una red sólida, establecida sobre procesos normalizados y comunicaciones rápidas y transparentes que hagan posible la recuperación de la información y el acceso al documento cada vez más rápida y fiable.

Por otra parte la adquisición del módulo multimedia de ABSYS, ya instalado y pendiente de la adquisición del equipo informático que exige el almacenamiento de imágenes, música, vídeo, etc., permitirá la puesta en funcionamiento de la biblioteca digital asturiana.

Próximamente se procederá a la inclusión, largamente esperada, de los sistemas bibliotecarios municipales de Oviedo y Gijón en el sistema regional común, lo cual implica la carga de sus registros bibliográficos en el catálogo colectivo y la coordinación de sus bibliotecas con el resto del sistema en cuanto a servicios de préstamo (carné único, reservas, etc.) y préstamo interbibliotecario.

La informatización, contemplada hoy, a muchos años vista desde sus inicios heroicos,





vino a dotar al sistema bibliotecario regional de una cohesión desconocida anteriormente, no sólo por la transformación y mejora en los métodos de trabajo, sino por la adopción de la “mentalidad cooperativa” imprescindible en un sistema como el nuestro. Pero no todo ha sido ni es fácil ni exitoso: el fortalecimiento de la cooperación también nos obliga a un esfuerzo constante en la adopción de normas comunes y de responsabilidades antes desconocidas, si queremos mantenernos dentro de unos niveles de calidad suficientes de cara al nuevo siglo.

En el año 2006 se han realizado varias actuaciones para mejorar el equipamiento informático de las bibliotecas de Aller, Boal, Cabranes, Candamo, Castrillón, Castropol, Corvera, Cudillero, Grandas de Salime, Laviana, Lena, Llanes, Nava, Navia, Ponga, Ribadadeva, Riosa, Siero, Somiedo, Soto del Barco, Teverga y Villaviciosa, que consistió en el suministro de ordenadores, impresoras y lectores de códigos de barras y adaptadores wireless.

Por otra parte se adquirieron licencias del programa absysNET para las bibliotecas de Boal, Santa Eulalia de Cabranes, San Román de Candamo, La Caridad (El Franco), Grandas de Salime, Villallana (Lena), Nueva, Posada y Vibaño (Llanes), Bárzana de Quirós, Pru-

nadiella (Riosa), San Martín de Teverga, San Juan de la Arena (Soto del Barco), Pola de Somiedo, Taramundi, El Llano (San Tirso de

Abres), y la Delegación del Principado de Asturias en Madrid. La inversión total destinada fue de **234.000 euros** ■

| BIBLIOTECAS                           | PC'S      | IMPRESORAS | LECTOR<br>ÓPTICO | ADAPTADORES<br>WIRELESS | ADSL<br>WIRELESS | LICENCIAS |
|---------------------------------------|-----------|------------|------------------|-------------------------|------------------|-----------|
| Aller (Moreda)                        | 2         | 1          | 1                | 2                       | 0                | 0         |
| Boal                                  | 2         | 1          | 1                | 2                       | 0                | 1         |
| Cabranes (Santa Eulalia)              | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Candamo (San Román)                   | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Castrillón (Piedras Blancas)          | 0         | 0          | 2                | 0                       | 0                | 0         |
| Castrillón (Salinas)                  | 0         | 0          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Castropol                             | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Corvera (Trasona)                     | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Corvera (Los Campos)                  | 1         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Cudillero                             | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| El Franco (La Caridad)                | 0         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 1         |
| Grandas de Salime                     | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Laviana (Barredos)                    | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Laviana (El Condado)                  | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Lena (Villallana)                     | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Lena (Campomanes)                     | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Llanes (Posada)                       | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Llanes (Nueva)                        | 0         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 1         |
| Llanes (Vibaño)                       | 0         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 1         |
| Nava                                  | 2         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 0         |
| Navia (Puerto de Vega)                | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Ponga (San Juan de Beleño)            | 1         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 0         |
| Quirós (Barzana)                      | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Ribadadeva (Columbres)                | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Riosa (Prunadiella)                   | 2         | 1          | 1                | 2                       | 1                | 1         |
| San Tirso de Abres (El Llano)         | 0         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 1         |
| Siero (Lieres)                        | 2         | 0          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Siero (Santiago de Arenas)            | 2         | 0          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Siero (La Fresneda)                   | 4         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Somiedo (Pola de Somiedo)             | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Soto del Barco (San Juan de la Arena) | 1         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Taramundi                             | 0         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 1         |
| Teverga                               | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 1         |
| Villaviciosa                          | 2         | 1          | 1                | 0                       | 0                | 0         |
| Madrid (Delegación del Principado)    | 0         | 0          | 0                | 0                       | 0                | 1         |
| <b>TOTALES:</b>                       | <b>53</b> | <b>23</b>  | <b>28</b>        | <b>6</b>                | <b>1</b>         | <b>17</b> |

# OVIEDO

## Biblioteca Villa Magdalena

Situada en pleno centro de la ciudad de Oviedo, Villa Magdalena fue inaugurada oficialmente el 20 de mayo de 1999 tras su rehabilitación como edificio público y constituye una de las bibliotecas de la Red Municipal de Oviedo. En la actualidad comparte su singular inmueble con la sede de la Fundación Príncipe de Asturias.

La Biblioteca Villa Magdalena está ubicada en el palacete del que toma su nombre, un edificio proyectado en 1902 por el arquitecto Juan Miguel de la Guardia que se inscribe en el grupo de las viviendas residenciales tipo "Hotel", piezas destacadas en un primer momento del proceso de formación de la nueva ciudad burguesa. Rodeada de jardines, es el ejemplo más completo que permanece de aquellas arquitecturas en Oviedo. En su edificio principal se articulan hábilmente y con gran libertad toda una serie de volúmenes que albergan las numerosas piezas –recibidor, escaleras, gabinetes, salas y salones– que los requerimientos del amplio programa representativo burgués imponía. Destacan al exterior, el cuerpo de entrada, al que se accede por una escalera doble, los atractivos volúmenes del invernadero y la llamativa torre-mirador acristalada de la última planta.

Actualmente Villa Magdalena es una biblioteca especializada en arte con más de 7.000 volúmenes (revistas de arte, obras de referencia, monografías de artistas, estilos artísticos, etc.), de consulta y de libre acceso, que se vertebra a partir del "Legado Tamés del Valle", donado a la ciudad de Oviedo por su familia, compuesto por un interesantísimo fondo bibliográfico compuesto por 1.165 volúmenes. La Biblioteca también ofrece servicio de préstamo, restringido a las obras de poesía, novela, guías de viajes, biografías y materiales especiales. Además, ha incorporado otros soportes de información: dvd, cd-rom, vídeos y cd's en la mediateca (visualización de vídeos, cd-rom y dvd de arte) y fonoteca (especializada en música clásica y servicio de audición) con catálogos disponibles para el usuario. En la mediateca se encuentran también a disposición del usuario seis ordenadores con acceso a Internet e impresora y se posibilita también el uso de procesadores de texto y hoja de cálculo. La Biblioteca ofrece también servicio de reprografía.

La Biblioteca realiza mensualmente exposiciones bibliográficas de las nuevas incorporaciones, teniendo al usuario informado en cada momento de las novedades a través de la guía



de lectura "*Suma y sigue*" que desde su inicio no ha dejado de editarse periódicamente.

Se dispone, así mismo, de una amplia colección de diarios y publicaciones periódicas de información general que pueden consultarse en la Hemeroteca o a través de Internet.

El número de visitantes recibidos durante año 2004 fue de 71.470 personas, las consultas se cifraron en 27.664 y los usos de internet sumaron 4.739. En 2005, la Biblioteca se trasladó a la planta baja del edificio, (tras la cesión por parte del Ayuntamiento de Oviedo de parte del inmueble a la Fundación Príncipe

de Asturias, con motivo del XXV Aniversario de los Premios Príncipe de Asturias), y se recibieron 20.529 lectores, que consultaron 13.523 documentos, con 3.963 consultas a Internet. Y en el año 2006 la Biblioteca "Villa Magdalena" dió servicio a 22.950 usuarios, con 3.957 consultas a Internet, más los lectores diarios de la Hemeroteca ■

### Biblioteca Villa Magdalena

Avda. de Galicia, nº 36 Planta Baja  
33005 Oviedo

tifs. 985 270 601 / 984 083 764

E-mail: biblioteca-vm@ayto-oviedo.es

### Horario:

Lunes a Viernes:

Mañanas: 11 – 14 h.

Tardes: 17- 20 h.

Sábados: de 12 - 14h.



## GIJÓN

## Contadnos cuentos, por favor

Se lee poco a los más pequeños. Al menos esta es la conclusión a la que llegaba la Fundación Municipal de Cultura de Gijón tras una encuesta realizada en una escuela infantil de la ciudad. El 70 por ciento de los padres confesaron que nunca les habían contado cuentos a sus hijos. Para poner remedio a esta situación, o al menos influir en ella, nace la campaña *Contadnos cuentos, por favor*.

Una encuesta realizada en un colegio de Gijón reveló que el 70% de los padres nunca contaban cuentos a sus hijos pequeños. Este dato mostraba un gran desconocimiento de la importancia que los cuentos tienen en la primera edad. A contrarrestar en lo posible esa carencia se dirigió una campaña promovida por la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón, que se puso en marcha en el mes de octubre bajo el genérico llamamiento de *Contadnos cuentos, por favor*.

Paco Abril, director de programas educativos, fue el principal impulsor de la iniciativa y autor de las fotografías y textos en los que se basa. El público objeto de la campaña fueron los adultos, en general, y los padres y demás miembros del entorno familiar en particular. La idea central que se quiso transmitir es que los cuentos son una necesidad vital para la infancia. Los niños necesitan relatos para comprenderse a sí mismos, a los demás y al mundo que les rodea. Sorprende que los cuentos, contruidos con los materiales de las mentiras, nos lleven a la verdad de nosotros mismos y a la verdad de lo real a través del laberinto de la imaginación.

Los cuentos proporcionan a los niños dones que son fundamentales para su desarrollo. Desgranando esos dones nos llegan, con el apoyo de la imagen, los mensajes que individualmente lanzan 30 niños de 4 años del colegio público Laviada. Sus demandas fueron realizadas a los ciudadanos de Gijón desde 50 mupis, centenares de carteles colocados en escaparates comerciales, centros sociales, centros de salud, deportivos... además de folletos desplegados y millares de marca-páginas distribuidos en la Red Municipal de Bibliotecas.

Una exposición que muestra el contenido íntegro de la campaña *Contadnos cuentos por favor* se colgó en el Centro de Cultura Antiguo Instituto hasta el 31 de diciembre pasado, y está disponible en préstamo para quien la solicite (junto con la treintena de expocuentos producidos por la FMCE y UP del Ayuntamiento de Gijón) ■





# El fondo documental Marta Portal

## Biblioteca Pública de Nava

La Casa Municipal de la Cultura de Nava lleva el nombre de Marta Portal. Su Biblioteca alberga el fondo documental donado por la escritora a su Ayuntamiento.

La Doctora y profesora de literatura hispano-americana de la Universidad Complutense de Madrid nace entre los navetos y vive aquí su primera infancia. En su juventud ya se le nota su tendencia rompedora puesto que inició estudios de perito agrónomo. No los concluye y se dedica a la escritura, su verdadera vocación. En 1966 ganó el Premio Planeta con la novela *A tientas y a ciegas* y fue asignada *Asturiano del Año 1966* en novela, por el periódico ovetense *La Nueva España*.

Está muy vinculada con Latinoamérica por haber sido becada por la Fundación Juan March en dos ocasiones para realizar trabajos de investigación. Del primero de ellos surge un estudio histórico-filológico sobre el maíz, que se publica en 1970, *El maíz: grano sagrado de América*. En el siguiente trabajo se decide por la novela de la Revolución mexicana. Aquí se fusiona la narradora y periodista para dar lugar a la investigadora. Su amiga y escritora mexicana Elena Poniatowska nos habla de ello en su artículo *Marta Portal, revolución y literatura*:

“Cuatro meses le bastaron a Marta Portal para investigar su “Proceso narrativo de la Revolución Mexicana” y recoger y analizar los textos literarios de una revolución que produjo un millón de muertos,..... Entrevistó a los novelistas aún vivos;

—¿Por qué había escogido el tema de la Revolución Mexicana? — le pregunta Elena

—... “la Revolución Mexicana era una fuente de inspiración no sólo en la literatura sino en los movimientos revolucionarios y libertarios de América Latina”, responde Marta Portal.

(Elena Poniatowska, 2001)

Especialista en literatura hispanoamericana y universal, ha realizado dos ediciones críticas de la obra de Mariano Azuela, y publicado ensayos en revistas especializadas.

El Fondo Marta Portal toca muchos temas, pero, —dado el perfil de nuestra escritora—, se acentúa la historia y literatura de México, y



más aún la revolución mexicana. Consta de **2.842 documentos**, catalogados por la Sección de Coordinación Bibliotecaria del Principado y accesibles desde el Catálogo Colectivo de la Red de Bibliotecas.

Se puede hacer un análisis del Fondo en base a las siguientes líneas:

1. Los autores más referenciados o representados en el fondo.

Apreciamos que los pensadores mexicanos son los más citados, destacando el filósofo e “Hijo de la revolución” Leopoldo Zea y el gran poeta Alfonso Reyes, junto con autores como Enrique Krauze, Carlos Fuentes, Octavio Paz...

2. Los responsables o autores corporativos que editan o patrocinan la mayoría de los documentos.

Destaca el gran número de publicaciones editadas por la Universidad Nacional Autónoma de México (234) por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (163), seguidas por numerosas entidades públicas de México, co-

mo la Dirección General de Publicaciones, el Colegio de Jalisco, Instituto Nacional de Antropología e Historia...

3. Las tesis doctorales.

El fondo cuenta con 23 tesis, la mayoría sobre literatura, como las referidas a la *Literatura de Isabel Allende*, *La literatura y el cine en Gonzalo Suárez*, *La Poesía en Octavio Paz* o *Los personajes femeninos en la obra de Gonzalo Torrente Ballester*, etc.

Un aspecto sugerente de este singular fondo es que la mayoría de estos libros constituyen las fuentes de información de una pensadora que luego las transforma con su propia sabiduría, para crear documentos también originales y que aportaron reflexiones a través de los más de mil artículos de opinión, publicados en una quincena de revistas y periódicos, referidos sobre todo a temas sociales y culturales, pero también relacionados con la mujer, la política, la Unión Europea, las relaciones humanas... es por ello que jamás podremos agradecer lo suficiente el gesto generoso de nuestra Hija Predilecta ■



HENRIQUE FACURIELLA

## Vanessa Gutiérrez

Ana Vanessa Gutiérrez González (Urbiés, 1980). En 2003 ve la luz su primer libro, *Onde seca l'agua*. Consigue el Premio "Teodoro Cuesta" de Poesía en la convocatoria de ese mismo año, con *La danza de la yedra* (publicado en 2004). Tiene también poemas repartidos por varias antologías (*Palabres de casa*, *Palabres clares*, *Cuarenta poemes*, etc.) y uno de sus relatos aparece en la *Antoloxía del cuentu eróticu*. En la actualidad trabaja como redactora en el semanario *Les Noticias* y es colaboradora habitual de *El Comercio*. Ha realizado su primera incursión en la narrativa con *Les palabres que te mando* (Ámbitu, 2006).



## EL VIAJE QUE AÚN NO COMENZÓ

Vanessa Gutiérrez

«De la vida me interesa todo aquello que tiene de leyenda; la certeza de esa gran mentira que, conmovedora, habrá de sobrevivirnos porque, en el fondo, entraña una razón mucho más poderosa que la de nuestra propia existencia».

Sé que quizás no tiene sentido, pero, confusa y desordenada, susurro estas palabras de la que comienzo a desempaquetar los cientos de libros que he ido acumulando en estos años. Me pregunto si tal vez las habré leído en alguno de los muchos poemas que conforman mi discurso. O si, como tantas veces, argumentarán alguna de las obras que han ido trazando mi imaginario, convirtiéndome, para mi sorpresa y la de los que me desconocen, en una mimesis admirada de todos aquellos autores que he creído devorar mientras mi personalidad se deformaba a su modo. Con todo, aún me resulta extraño, ante las pilas caóticas que he de volver a ordenar, el hecho de sentir esta nostalgia por aquello que he ido olvidando. Sin embargo, me sorprende más aún el deseo de perder todo lo que aún no he conocido. Agradables paradojas de quien se busca en esta tarde sin nombre desandando caminos.

«Dices que me convierto en literatura cuando te hablo», le reproché aquella noche en que presentí, sin querer asumirlo, que todo acababa. «Te he estado hablando de destinos, de temblores, de deseo, de susurros y de ansias. ¿Qué me dirás mañana cuando, de pronto, comience a hablarte del olvido?». Cargada de desmemoria, contemplo la obra que aún no he acometido, y, con incierta ansiedad, deshago varias maletas a un tiempo, descontrolando el desorden por suelos y armarios. Redescubro ropa que no creo haber usado más que un par de veces, si bien mantengo la esperanza de que un día me vistan tal cual

me imaginé la tarde en que decidí comprarlas. Así algunos volúmenes en los que todavía no he entrado, segura de que no ha llegado el momento de poder enfrentarlos. Cual esta chaqueta decorada de pelusas, atacada por el lejano olor de quien ya no me piensa, y que vuelve a abrazarme, tres años más tarde, cuando no queda sentido para conservar la memoria. Piensa que, tal vez, quién sabe, me digo, deberías haber aparcado determinados proyectos. Algunos por haberse agotado. Los menos, los más profundos, por haberte rendido. «Quiero dejar de sentir miedo a lo escrito. A la verdad revelada», escribí en una hoja que ahora aparece mal doblada.

Reconozco que al embalar mi equipaje, consciente del tiempo extraviado, de las horas recobradas y de un futuro acuciante y famélicamente insaciable, he abandonado el viejo *Quijote* infantil de las primeras lecturas. Principio de una cadena que me guiaba hacia otro eslabón que tampoco conservo. Lamento por ello, con la ironía de quien no se arrepiente, aquel primer libro de cuentos que jamás devolví a su dueño porque me sentí atrapada. Sospecho, pues, que ahí debió empezar mi historia. En aquella mañana gris del invierno en Urbiés cuando aprendí a entrelazar literatura y vida, amarrándolas en un destino que no habría de abandonar nunca. Recuerdo aquella mudanza, con apenas seis años, y mi sana codicia abrazando el cuaderno. La primera posesión frente a la lejanía desesperada de la última. Algo tangible aunque inabarcable que decidí trasladar conmigo allí donde fuese, yo que aún no distinguía los caminos, y que hoy, veinte años más tarde, repito de nuevo cuando saboreo, otra vez, esta también confusa vocación de independencia.

Topografías de cuerpos deseados que se recogen entre versos. Estudios de deslaba-

zados tipo. Memorias insignes. Historias certeramente noveladas con inusual magisterio por escritores primerizos que le mantuvieron un pulso a la vida. Quién fuera ellos, lamento cuando intuyo que ellos soy, mientras voy superponiendo los títulos de todos los libros sobre la estantería desnuda de esta etapa que comienza. «Te he comprado este poemario por tu cumpleaños», me dijo aquella maestra. «Pero hagamos un trato. Leerás al menos un libro por cada semana del curso. Escribirás una historia. Recitarás para tus compañeros. Y yo prometo no volver a obligarte a someterte a un examen. Nunca hará falta».

Roblamos acuerdo en la nueva escuela de L'Entregu y aún mantengo la consigna. Sin exámenes teóricos aprendí a alimentar mis sentimientos a base de palabras, cientos de palabras, que terminaron por poseerme. «Son sólo palabras», todavía me dices desde uno de los enganches que penden de la manga de un viejo abrigo. Tiro del hilo. He aceptado que a ti nunca pude transcribirte. Y que jamás escuchaste mi alma acariciada por fonemas antiguos. Desembalada la casa, pienso en esta tarde gris del solitario Uviéu y en que tan sólo queda encontrar mi sitio. Empezar esta novela. Volver a escribir la historia. «Te recuerdo en mitad de mi desorden...». Contemplo mis libros y me reconforto. El viaje, lo sé, aún no ha comenzado ■



# EUGENIA RICO

Asturiana en Madrid, Eugenia Rico es una de las voces más destacadas de la reciente literatura española. Su última novela, *El otoño alemán*, ha sido galardonada con el prestigioso Premio Ate-neo de Sevilla 2006, y se suma a un envidiable y vertiginoso currículum literario. Con su primera novela, *Los amantes tristes* (2000), obtuvo un reco-nocimiento unánime de la crítica y fue traducida a varios idiomas. Tras ella, tiene el privilegio de contar sus obras por Premios: *La muer-te blanca*, (Premio Azorín 2002), *La edad secreta*, (finalista del Premio Primavera de Novela 2004) y *En el país de las vacas sin ojos*, (Premio Espiritualidad 2005).



## 1. Proponga un menú literario: entrada, plato principal y postre.

Una entrada: *Huckleberry Finn*, de Mark Twain.  
Un plato fuerte: *Crimen y castigo*, de Dostoievski.  
Un postre: *Mi familia y otros animales*, de Gerald Durrell.

## 2. ¿Cuál ha sido el último libro que ha sacado en préstamo de una biblioteca?

Toda mi vida he utilizado las bibliotecas, aunque ahora hace un tiempo que no saco ninguno... el último fue una biografía de Jean Rhys, la autora de *El ancho mar de los Sargazos*.

## 3. ¿Qué escena literaria le viene en este momento a la mente?

*El festín de Babette*. El particular festín narrado en el relato de Karen Blixen.

## 4. ¿Se ha enamorado de algún personaje literario?

Claro que sí. Como escritora me he enamorado de muchos grandes personajes que me hubiera gustado haber podido llegar a escribir, como la Regenta o el propio *Huckleberry Finn*. Como mujer, del Doctor Zhivago.

## 5. Sugiera una tríada de poetas.

Antonio Gamoneda, Antonio Colinas y Miguel Hernández.

## 6. ¿Cuál ha sido la Biblioteca de su vida?

La antigua Biblioteca Pública de Oviedo de la Plaza de Porlier. Primero la de niños estaba allí y después pasó a Feijoo. Yo soñaba con pasar a "adulto" para volver a aquella biblioteca pero no pude pues cuando llegué la habían cambiado al Fontán.

## 7. ¿Con qué libro despertaría el amor a la lectura en un adolescente?

Nuevamente con *Huckleberry Finn*, es un libro magnífico. También con mi novela *Los amantes tristes*, aunque pueda no parecer correcto citar una obra propia.

## 8. Cite tres novelistas a seguir por cualquier lector.

Más que novelistas, citaré tres obras a leer por todo lector: *El lazarrillo de Tormes*, *Cumbres borrascosas*, y *El ancho mar de los Sargazos*. Cito tres aunque podían ser tresmil, son las que me han venido por afinidad en este momento. Cualquier elección es injusta.

## 9. Proponga una medida a favor de la difusión de la lectura.

Que los padres lean, es acertada la actual campaña "si tu lees ellos leen". Y también no obligar a los niños a leer, sino proponerles, sugerirles textos atractivos a su edad.

## 10. ¿Quiénes son sus compositores o músicos favoritos?

Manuel de Falla, con su preciosa pieza *Asturias*; Richard Strauss y su *Así habló Zaratustra* y Los Beatles.

## 11. ¿Alguna lectura ha marcado especialmente su vida?

*Crimen y Castigo*, la leí con trece años y de forma voluntaria. Recuerdo que utilizaba varios carnés de mi familia para poder sacar más libros de la Biblioteca.

## 12. ¿Sabría decirme que es un tejuelo?

No estoy muy segura, puede ser algo que había en los antiguos ficheros de las bibliotecas para ayudar en la búsqueda de las fichas... o quizás lo que se coloca en el lomo de los libros.

## 13. ¿Qué persona viva le inspira más desprecio?

George Bush.

## 14. ¿A qué persona viva admira?

A Mohamed Yunus, actual Premio Nobel de la Paz. Pude conocer personalmente su labor hace mucho tiempo y el efecto de sus microcréditos.

## 15. Seguro que podría recomendarnos la visión de al menos tres películas.

*Before the rain*, maravillosa película sobre la Guerra de los Balcanes. Igualmente *Blade Runner* o *Amores perros*, y por "mojarme" con alguna actual: *El laberinto del fauno*.

## 16. ¿Qué poema interpreta sus sentimientos?

Depende del momento de mis sentimientos. Ahora podría citar el poema *No volveré a ser joven*, de Gil de Biezma: "Que la vida iba en serio / uno lo empieza a comprender más tarde...".

## 17. ¿Cuáles son sus nombres –de persona– favoritos?

Difícil. Quizás no exista un nombre favorito pues depende de la persona. En este momento me vienen Fátima y María, de chica, y Ulrich y Werner, de chico, pues he convivido con ellos durante quince años en *El otoño alemán*.

## 18. ¿Está de acuerdo con la aplicación de un cánón por el préstamo en bibliotecas?

No. He firmado además contra ese cánón. Claro que a veces hemos de preguntarnos por qué la gente no valora lo que es gratuito.

## 19. Sus artistas más admirados son...

Picasso, Goya y Velázquez.

## 20. El último libro que ha comprado ha sido...

Una edición maravillosa de las *Obras completas* de Kafka, publicada por Galaxia Gutenberg.

## 21. ¿Podría decirnos cómo ordena su biblioteca personal?

No la ordeno. Se ordena ella por tamaños y colores. Tengo libros por todas las partes de la casa. De mi casa y de mi vida.

## 22. ¿Dónde desearía vivir?

Ahí, en Asturias.

## 23. A su juicio ¿cuál es la mejor obra literaria adaptada por el cine?

Quizá *El Gatopardo*.

## 24. ¿Qué está leyendo actualmente?

*El abrecartas* de Vicente Molina Foix y *América*, de Kafka, en la edición antes mencionada.

## 25. ¿Para qué sirve la lectura?

Para disfrutar. Para vivir las vidas de otros, que nunca podríamos conocer de otro modo. Para tantas cosas...





# XUAN BELLO

Xuan Bello es uno de los escritores más relevantes en lengua asturiana y el que más proyección ha logrado en el ámbito nacional, logrando un éxito notable de público y crítica con libros como *Historia universal de Paniceiros* (Premio Ramón Gómez de la Serna de Narrativa 2003) o *Los cuarteles de la memoria*, traducidos por él mismo al castellano y reunidos en *Paniceiros* (2004). Considerado por la crítica como el mayor poeta en asturiano de todos los tiempos, su poesía ha sido galardonada con premios como el Teodoro Cuesta y el Xuan María Acebal, y recogida en la antología bilingüe *La vida perdida* (1999). Su última obra, a la espera de un nuevo lanzamiento a nivel nacional, es *La cueva del olvido*.



## 1. Proponga un menú literario: entrada, plato principal y postre.

De entrada *Las rybaiyyat* de Omar Jayyam, de plato principal *Sobre héroes y tumbas* de Ernesto Sábato, y de postre, para que no nos pese demasiado el mundo, cualquier ensayo de Chesterton.

## 2. ¿Cuál ha sido el último libro que ha sacado en préstamo de una biblioteca?

Una colección de *Cuentos tradicionales italianos* recopilados por Italo Calvino.

## 3. ¿Qué escena literaria le viene en este momento a la mente?

Ya que hablé de *Sobre héroes y tumbas*, el momento en que Martín decide irse al sur, íntimo y puro.

## 4. ¿Se ha enamorado de algún personaje literario?

Siempre me enamoro de personajes literarios. Leer es igualarse al autor, suspender la credibilidad, de alguna manera la vida escrita es más vida que la que tenemos todos los días. Y por supuesto que muchas veces yo fui Madame Bovary.

## 5. Sugiera una tríada de poetas.

Fernando Pessoa, Rainer María Rilke y Gabriel Ferrater.

## 6. ¿Cuál ha sido la Biblioteca de su vida?

La antigua Biblioteca Pública de Oviedo. Tuve que esperar hasta los quince años para hacer uso de ella, hasta entonces utilizaba la infantil, que estaba en el Arqueológico.

## 7. ¿Con qué libro despertaría el amor a la lectura en un adolescente?

Con cualquiera. Cualquier libro es bueno para despertar el amor por la lectura. Hasta el libro más malo contiene en sí mismo el germen de la mejor literatura.

## 8. Cite tres novelistas a seguir por cualquier lector.

Balzac, Galdós y Tolstoi.

## 9. Proponga una medida a favor de la difusión de la lectura.

Que los Ministerios se dejen de hacer políticas de difusión de la cultura y que quiten todos los impuestos relativos al libro.

## 10. ¿Quiénes son sus compositores o músicos favoritos?

Bach, Mozart y los Rolling Stones.

## 11. ¿Alguna lectura ha marcado especialmente su vida?

Muchas. Pero hay una esencial, la poesía de Fernán Coronas. Me descubrió que en asturiano se podía ser otro.

## 12. ¿Sabría decirme que es un tejuelo?

Ese papelín que ponéis los bibliotecarios en el que se marca la signatura del libro.

## 13. ¿Qué persona viva le inspira más desprecio?

Hay una que gobierna el mundo y me inspira tanto desprecio que me niego que aparezca citado.

## 14. ¿A qué persona viva admira?

Admiro a muchas personas. Admiro mucho a mi abuela.

## 15. Seguro que podría recomendarnos la visión de al menos tres películas.

*Siberiada*, de Konchalovsky, me parece una maravilla; *To be or not to be* y *Con faldas y a lo loco*.

## 16. ¿Qué poema interpreta sus sentimientos?

Todos los poemas buenos interpretan mis sentimientos.

## 17. ¿Cuáles son sus nombres —de persona— favoritos?

Estrella, Maia y Lena.

## 18. ¿Está de acuerdo con la aplicación de un cánón por el préstamo en bibliotecas?

Habría que analizarlo. En principio el Estado tiene la obligación de facilitar el acceso a la cultura a todos los ciudadanos. Ahora bien, la cultura es un lujo que los ciudadanos se pueden permitir, por un lado podría ser adecuado que los usuarios pagasen un mínimo, —un carnet anual por ejemplo—, por el uso de las bibliotecas; y por otro hay situaciones de urgencia que deben ser atendidas.

## 19. Sus artistas más admirados son...

El renacentista Rafael, Henri Rousseau *el aduanero*, y quien concibió la Catedral de Oviedo.

## 20. El último libro que ha comprado ha sido...

*La biblioteca de las maravillas* de Mario Roso de Luna, en una edición de 1919 que compré en el mercado del Fontán por cinco euros.

## 21. ¿Podría decirnos cómo ordena su biblioteca personal?

Con un desorden absoluto. Durante algún tiempo ese desorden fue útil, controlable, pero en este momento necesitaría contratar a alguien para saber lo que tengo.

## 22. ¿Dónde desearía vivir?

Vivo donde quiero. Todo mi trabajo como escritor es un empeño por seguir viviendo aquí.

## 23. A su juicio ¿cuál es la mejor obra literaria adaptada por el cine?

No me suelen gustar las obras adaptadas. Destacaría *Blade Runner*, la película es espléndida y mejora considerablemente la novela.

## 24. ¿Qué está leyendo actualmente?

*La biblioteca de las maravillas* de Roso de Luna, los poemas del gijonés Fernando Menéndez, y ayer acabé una novela de Lars Gustafsson, *La muerte de un apicultor*.

## 25. ¿Para qué sirve la lectura?

Para conocernos mejor. Para fijar la memoria. Para inventar un mundo mejor.

# GONZALO SUÁREZ

Gonzalo Suárez retoma la dirección con *Oviedo Express*, con la que ha regresado a Asturias después de su anterior película, *El Portero*, estrenada en el año 2000. Durante este tiempo ha publicado dos libros *El hombre que soñaba demasiado* y *La suela de mis zapatos*, dirigido la obra de teatro *Arsénico por favor*, dirigido y producido el mediometraje *El Genio Tranquilo*, y ha escrito una ópera *La noche y la palabra*, que se estrenó en la 51ª Bienal de Venecia (2005).

FOTOGRAFÍAS: ESTEFANÍA ALONSO

## Acaba de recibir el I Premio de las Letras de Asturias, ¿que ha significado para usted?

Me ha hecho mucha ilusión pues es el primer premio que recibo por mi actividad literaria. El primero y único hasta la fecha. Se ve que esto de escribir y hacer cine en lugar de sumar más bien resta. Posiblemente a estas alturas se me considera más cineasta que escritor, cuando en realidad he sido escritor antes que cineasta y sigo siendo escritor incluso como cineasta, por cuanto escribo todas mis películas y sigo escribiendo libros. Pero bueno, es también un privilegio el estar así, descolocado o no controlado, dentro del panorama literario. Este premio al menos ha sido un recordatorio de mi existencia literaria, aunque creo que me lo dieron porque me vieron pasar por aquí... (bromea).

**Este Premio puede servir para acercar su obra a los lectores asturianos que aun la desconozcan. ¿Podría realizar un itinerario de acercamiento a su literatura?**

**“no conozco las fronteras entre el periodismo y la literatura, como tampoco las conozco entre la literatura y el cine. En realidad no conozco las fronteras, ni siquiera las geográficas”**

En cualquier caso, debería decir al posible lector que se arme de paciencia y que desarrolle una labor investigadora profunda pues no se encuentran fácilmente mis libros, —ocurre otro tanto con las películas—. Yo diría que podrían empezar por *Trece veces trece*, un libro de relatos que tiene amenidad y conserva frescura. También *Gorila en Hollywood*... Es muy difícil para mí hacer itinerarios, yo creo que mejor es que lean conforme vayan encontrando, pasa como en la vida con los amigos, lo mejor es que vayan conociendo los que encuentren en cada esquina.

## Quizás el más fácil de encontrar sea el último. ¿Queda algo en la suela de sus zapatos de aquél periodista?

Sí. En realidad mi etapa en el periodismo fue la que me ayudó a encontrar el estilo, un estilo que, con la evolución posterior, conferiría a los libros eso que llaman sonoridad. Eso lo encontré y se lo debo a mi actividad primero en el periodismo deportivo y después en entrevistas, sin duda el género que más me gustaba. En *La suela de mis zapatos*, mi último libro publicado, se hace un recuento de los trabajos como periodista en aquellos años '60. Creo que son también piezas literarias, no conozco las fronteras entre el periodismo y la literatura, como tampoco las conozco entre la literatura y el cine. En realidad no conozco las fronteras, ni siquiera las geográficas.

**Repasando sus títulos nos encontramos con obras como *Ciudadano Sade* o *Yo, ellas y el otro* que han alcanzado un importante éxito editorial...**

Sí, han tenido un mayor éxito, pero quizás

también porque han cambiado mucho los tiempos y ahora las ediciones son más amplias, aunque duran menos en los escaparates. *Ciudadano Sade* quizás sea el de mayor éxito, superando ampliamente los 100.000 ejemplares. Antes habría que remitirse a *Operación Doble Dos*, del que se tiraron 30.000 ejemplares, y en la época resultó casi un best-seller. Nunca he hecho un best-seller, tiene un secreto al que no he accedido.

## Curiosamente *Ciudadano Sade* es una de sus obras que se ha quedado como proyecto para el cine...

Sí, es más, surgió primero como proyecto cinematográfico, después resultó inviable, no sé por qué razones... Reuní una documentación exhaustiva, alguna muy privilegiada, tanto en la Biblioteca de París como en manuscritos fotocopados, incluso me hice con libros del siglo XVIII, y eso me impulsó a escribir el libro. Estoy contento de haberlo hecho, pero realmente he de confesar que nunca habría escrito un libro sobre Sade sino hubiera partido de un encargo de un productor para hacer una película sobre este personaje.

**Igual que el Marqués de Sade, en toda su obra aparecen grandes autores como Stevenson, Mary Shelley... y grandes personajes, como Jeckyll y Hyde, Don Juan, Frankenstein, como si con su obra quisiese darles una mayor trascendencia de la que ya tenían.**

Son referentes que me ayudan a cobrar cierto sentido, incluso a propugnar cierta actitud en el paso por la vida. Yo creo en la persona, me gustaría recordar que todos ante todo somos personas. En esa medida prefiero plantear



Premio Nacional de Cinematografía, Medalla de Oro de Bellas Artes, Caballero de las Artes y las Letras (Francia), Medalla de Plata del Principado de Asturias, Hijo Adoptivo de la Ciudad de Llanes, Director honorario de la Escuela de Cine de Ponferrada (Universidad de León). Suma a su excelso currículum el I Premio de las Letras de Asturias, concedido por la Asociación de Escritores de Asturias.

y retomar mitos o personas que han dejado huella, algunas para bien y otras para mal, en el teatro de la vida prefiero los grandes personajes que no los extras o los comparsas. Creo además que todos somos grandes personajes, el problema es descubrirlo y encontrar las circunstancias de su desarrollo. Es esa reivindicación de la persona la que me lleva a adscribirme a personajes históricos o mitológicos..., aunque otros como Rocabrundo o Ditirambo son extraídos de la manga.

**Cineasta, novelista, periodista, dramaturgo, quizás de la que menos ha hablado es de su faceta de lector, en qué punto la situaría...**

La lectura fue la actividad primera de la mano de mi padre, o mejor como intruso en la biblioteca de mi padre. La actividad que desarrollé con más pasión sin duda fue la de lector, y enseguida, en cuanto pude, empecé a escribir. Como lector debo recordar a Maupassant, sus cuentos fueron una de mis primeras lecturas. También Turgeniev. Curiosamente he leído más autores franceses, rusos e incluso anglosajones que españoles. La literatura española la he recuperado tardíamente y a duras penas pues me ha parecido siempre más retórica, curiosamente, por ejemplo que la anglosajona en sus traducciones. Traducciones en las que no me quedó más remedio que leer a Dostoievski, uno de los autores que más me han fascinado, especialmente *El Idiota* y su príncipe Mihskin, con el que me identifiqué enseguida, y sigo identificándome... He leído más literatura llamada extranjera que nacional, y digo llamada extranjera pues para mí la literatura, como decíamos antes, no tiene ninguna frontera.

**Comenta la influencia de la literatura extranjera... ¿cuál es su contacto con la actual literatura española?**

Limitado. En mis últimas lecturas puedo destacar *La muerte blanca*, de Eugenia Rico, y las últimas novelas de Juan José Millás y de Marías. Pero leo más libros de ensayo, sinceramente, me aburre un poco la novela actual. Me pasa también que cuando empiezo a leer una novela se me dispara la imaginación y empiezo a galopar fuera de las páginas, tengo que retrotraerme a reiniciarla y me resulta fatigosa. El último libro que leí de modo apasionado ha sido un relato corto de Mark Twain: *El forastero misterioso*. He recuperado y releído ensayos de Stevenson, uno de mis escritores preferidos. También me ha encantado la biografía de Philip K. Dick, escritor de ciencia ficción, aunque no soy amante del género, excluyendo la obra de Stanislav Lemm, a quién intenté entrevistar en Cracovia y no lo conseguí, ...no me concedió la entrevista.

**Antes mencionó la biblioteca de su padre. ¿Hay alguna biblioteca que haya trascendido en su vida?**

Tengo una imagen entrañable de las bibliotecas públicas, me producen más sensación mística que las iglesias. Toda mi formación ha sido en Madrid, el final de la guerra me pilló aquí y aquí realicé mis estudios, de ahí que estén presentes la Biblioteca de Madrid y la Biblioteca Nacional pero ya como investigador. También guardo un buen recuerdo de mi búsqueda de documentación en la Biblioteca de París. Pero tampoco puedo decir que haya asistido regularmente para leer a una biblioteca, he preferido leer en casa, he buscado y capturado libros, algunos de forma espontánea, otros los he secuestrado. A veces siento también el agobio de los libros, te van invadiendo y uno de los problemas actuales es que te los envían sin darte tiempo a buscarlos, que es un poco lo que pasa ahora en general con la cultura, que ahora ya no es algo en lo que tú tomes la iniciativa de ir a buscar sino que te llega o suele llegarte de forma abrumadora.

**En su obra *Yo ellas y el otro*, uno de los personajes hace una reflexión en torno al "consumidor consumido", que también puede relacionarse con el mundo cultural.**

Pues en cierta manera uno siente por momentos este tipo de agobios, yo no sé si tiene que ver con el famoso "malestar de la cultura" de Freud, pero ahora no puedes atender a todas las incitaciones, cada mes sale el mejor libro de los 10 últimos años y tendrías que estar leyendo todo. Por otro lado cuando estoy escribiendo a mí me estorba leer, me dispersa, y como siempre estoy escribiendo, sea guión, sea libro, debo recurrir a algo que no tenga nada que ver. Por ejemplo, mientras

escribía el guión de *Oviedo Express* devoré con interés *El hombre y el tiempo*, de J. B. Priestley, y claro, acabó colándose una cita de este ensayo en el guión. Cada libro me traslada a un mundo y a veces se mezclan en la imaginación.

**Carmelo Gómez, entrevistado en el anterior número de esta revista, nos ha dejado una pregunta para usted: ¿qué es el tiempo en el cine?**

El cine es una manipulación del tiempo. Es la primera vez que el hombre tiene algo parecido a la posibilidad de captar imágenes en movimiento, digo algo parecido por cuanto en realidad es engañoso, las imágenes del cine no están en movimiento, son 24 fotografías por segundo que nos dan la sensación de movimiento. Nuestro concepto del tiempo está tan vinculado al movimiento que en el cine tenemos esa impresión de poderlo manipular si lo detenemos, que es la gran aspiración fáustica de Goethe. Pero por lo menos en el cine sí es verdad que al captar plano a plano y conformar secuencias te da la impresión de poder atrapar instantes. Ese es uno de los aspectos que más me interesan de la cinematografía.

**El tiempo es algo que siempre está presente en su obra, llegando a afirmar que no siente una percepción cronológica del mismo...**

No la tengo, y cada vez menos. No hay un orden ficticio, el orden narrativo de las novelas es absolutamente falso, el orden secuencial de las películas también pues no se tiene un recuerdo cronológico de la vida, los recuerdos son como flashes, momentos o instantes que sobrevienen de forma muy gratuita. Se







**“creo en la persona... todos somos grandes personajes, el problema es descubrirlo y encontrar las circunstancias de su desarrollo”**

**“tengo una imagen entrañable de las bibliotecas públicas, me producen más sensación mística que las iglesias”**

parecen mucho más a la ordenación de los sueños. Es algo bastante gratuito, lo de menos es esta obsesión que tenemos por recordar la fecha en concreto, normalmente los instantes sobrevienen, a veces por un olor, un estado anímico y no tienen nada que ver con esa ordenación temporal.

**¿Aboga por la necesidad de la reflexión previa, del ejercicio de un pensamiento que anteceda a la palabra?**

Muchas veces la palabra precede al pensamiento, o lo suscita, te abre las compuertas, es como una llave. Pero no sabría diducarlo, para mí todo es un acontecer, son cosas que suceden, que ocurren por que se te ocurren. Nunca he sido consciente de esa génesis de las ideas por la que generalmente preguntan, ese ¿cómo se te ha ocurrido?, a posteriori puedes reconstruir, atisbar si ha habido alguna sugerencia o antecedente pero las ideas sobrevienen de golpe, no sabes si son las palabras las que vienen antes cuando se trata de formular la idea. Y la idea sin palabras sería inasible, estamos atrapados en el lenguaje. No hay que olvidar que el cine sigue siendo un arte de la palabra, por mucho que quieran contarnos que es imagen. La imagen si no está acotada por la narración literaria no tiene lectura, nos remitiría al instante, al presente, y en cuanto lo contamos ya es pasado. No conozco ninguna película que se haya emancipado de su nexo literario, ni siquiera los documentales. Esa sucesión de imágenes conlleva, aunque no haya palabras, a una lectura narrativa que nos remite a la novela, al teatro.

**Esa lectura demanda un papel activo al espectador, casi como el de un lector ¿cree que se observa un descenso en el nivel intelectual del público, o al menos, en su nivel de exigencia?**

No lo creo. Para empezar no conozco al público, no sé quién es. Yo me dirijo siempre a las personas, a las que doy por supuesto que sí tienen la misma capacidad que pueda tener yo, les trato en ese sentido persona a persona, no con el concepto que me parece muy reductor de público. No sé quién es el público, para mí sería una suma de personas y no como se pretende y se intenta hacer con las manipulaciones propagandísticas que te tratan como masa. Me gustaría poder mantener una actitud de dirigirme a una persona, si luego son muchas pues mejor. Por tanto no me gusta hablar de público. El nivel intelectual del cine depende de las películas, de a quién van dirigidas. Semejante sucede con la literatura: el libro por sí mismo no implica que vaya dirigido a personas más inteligentes, dependerá del libro y del lector, y de su relación en un momento determinado. Genéricamente, hay muchos libros que son absoluta basura, no tienen ningún interés. Sigo insistiendo que se puede encontrar una relación personal inteligente en una película, en un libro, en un cuadro... la pintura no es un arte por ser pintura, ni nada en sí mismo lleva como género implícitas cualidades o calidades determinadas. Es un problema de encuentros, a veces uno encuentra una película, un libro, un cuadro, una sinfonía, que te abre compuertas de la realidad.

**¿Cómo ve el futuro del libro?**

Pretenden meternos a todos por un tubo, pero yo no renunciaría jamás a tener un libro, encuadernado, en mis manos, y si es preciso, que vaya acompañado de un dvd. Internet, el acontecimiento de nuestro tiempo que unos ensalzan y otros denigran, pero que es una realidad, hace que encuentres todo, pero muchas veces las garantías de veracidad de lo que encuentras son mínimas.

El libro se mantendrá igual que se ha mantenido la ópera o el teatro contra los envites de las tecnologías nuevas. Ahora bien, será minoritario pues la gente cada vez escribe peor, ya no se escriben cartas... en fin, será otro mundo aunque no tendré acceso a comprobarlo.

**Ha mencionado la combinación libro + dvd, un formato que se ajusta a su dualidad cine-literatura.**

Sí, a mí me parece que el dvd representa una posibilidad de lectura, de dirigirse a la persona, la puedes ver en casa como lees los libros, puedes doblar la página, reanudar, volver atrás, adelante... Para un determinado tipo de cine, como es el que yo pretendo hacer, me parece ideal. Mucho mejor que esas salas en las que incluso suenan los móviles y se ponen a hablar plena proyección, o se pasan la película comiendo palomitas y haciendo molestos ruidos. El cine de sala yo creo que en realidad empieza a ser un negocio claramente colateral, la gente se va de compras y luego de paso se mete en el cine... quizás una solución para las bibliotecas es que vendiérais palomitas o que os coláseis en los centros comerciales.

**Ha anunciado que dejaba el cine con *Oviedo Express*...**

Es difícil pensar en otra película cuando aun estoy trabajando en ésta. Si que es cierto que lo dije, pero sólo si no encuentro un proyecto que pueda superar éste, no voy a hacer cine por hacer cine, yo no soy un profesional del cine ni de la literatura. Si me pongo a escribir algo o hacer una película no es por un ejercicio profesional sino por algo que me impulsa y que surge espontáneamente, que me lleva de forma irremediable. Pero claro te preguntan... Buñuel siempre contestaba que aquélla era su última película, es una forma de liberarte, si no dices que es la última te preguntarán por la próxima... ■





**Ignacio del Valle**

**El tiempo de los  
emperadores extraños**

**Alfaguara**

pp. 325-326



Aparicio se giró y llamó a voces al tal Antonio dirigiéndose hacia un grupo de rusos que en esos momentos fumaban un cigarrillo cerca de un barracón. De entre ellos salió un chaval joven, de rasgos tártaros, con una sonrisa tan indeleble que parecía pegada con cola. A medida que se acercaba, Arturo tuvo un *déjà vu*, hasta que pudo identificarle como el conductor del trineo que les había llevado a Espinosa y a él a Molewo. El ruso también pareció reconocerle y su sonrisa se amplió unos grados.

—Aquí está, el Antonio —le presentó Aparicio palmeándole en la espalda con el libro—; conduciría hasta un avión si le dejaran.

Antonio le miró con una pasividad servicial que rozaba la estulticia. Arturo estaba indeciso.

—¿Seguro?

—Descuida, es más listo de lo que parece, ¿eh, Antoñito? —le pegó un guantazo en la espalda que casi lo desencuaderna—. Es un crío a la buena de Dios; lo hicieron prisionero el año pasado después de un ataque de los rojos. Cuando los suyos se retiraron, él se quedó entretenido con un jamón que había en un búnker. Al echarle el guante estaba feliz, imagínate. Y, ya ves, la sonrisa no se le ha quitado desde entonces. Nadie tuvo el valor de liquidarlo, así que se lo entregamos a los alemanes.

—¿Y por qué sigue con nosotros?

—Se les escapó y volvió a la División. Después del jamón debía de creer que esto era Jauja. No podíamos hacernos cargo de él, así que lo dejamos frente a sus líneas y lo echamos a andar.

—¿Y entonces? —dijo Arturo con pasmo *in crescendo*.

—Entonces regresó a la media hora. Después del hambre que pasaría en Leningrado nos dijo que para deshacernos de él habría que pegarle un tiro. Así que, entre pitos y flautas, la guripancia decidió adoptarlo. ¿Qué ibas a hacer?

—Es el hombre que busco —determinó Arturo sonriendo—, pero que esté a mano. En cualquier momento lo voy a necesitar.

—No tenga cuidado, le diré que a partir de ahora se quede rondando por la plana mayor.

—*Bols'shoye spasibo. Bols'shoye spasibo* «Muchas gracias. Muchas gracias» —le agradeció también a Antonio, que respondió a su vez con una larga y entusiástica parrafada; mientras lo hacía, Arturo distinguió el título del libro que llevaba Aparicio—. Ya veo que ha pasado por la biblioteca de la División, no sabía que le gustaba la lectura.

Aparicio le miró desorientado.

—¿Perdona?

—Cervantes. *El Quijote* —le señaló el libro.

Aparicio levantó el libro un poco confuso.

—Ah, dices esto. Es que voy a las letrinas.

—Sí, leer ayuda a hacer del cuerpo.

Aparicio seguía sin comprenderle.

—Sí, claro. ¿Tú también necesitas papel?

Abrió el libro mostrando la mitad de sus hojas arrancadas, y Arturo sufrió un violento rubor, maldiciéndose a sí mismo.

—No, creo que ahora no —dijo con prisas—. Bueno, me voy a lo mío.

—Y yo a lo mío —se despidió Aparicio.

Antonio sonrió. Una sonrisa deslumbrante, con todas sus piezas. Indicaba que también él iría a lo suyo.

## Obsesión

Sus pequeños ojos rasgados marcaban la diferencia. No era lo que ella deseaba, por supuesto, pero se le parecía cruelmente. ¡Dios! ¿Dónde estaría ahora? Lo echaba de menos. El vértigo recorrió su interior. Recordar su pasión, su fuerza y sus manos era volver a sufrir su ausencia. Idea desechada, ¡Fuera! ¡Vete!. Dejó de mirar la foto del autor. Abrió el libro. Necesitó algo más de tiempo. Sabía que la lectura era su último refugio. Después apagó la luz.

Beatriz González Prieto

*Relato ganador del I Concurso de Hiperrelatos breves de la Red de Bibliotecas Públicas del Concejo de Mieres.*

## La escalera

Bajaba rápido por la escalera, oscura e inclinada, los escalones como dientes de un peine maltrecho; era inquietante, todo incertidumbre; solo pensaba: ¿Qué me aguardaría al final? No veía nada, la oscuridad envolvía el momento. Como pude lo encontré, por fin; la pared cedió y un hilo de luz tenue hizo un inciso en la oscuridad, mis ojos se acostumbraron a la claridad poco a poco y cuando pudieron enfocar, allí estaba, un paisaje de letras ordenadas en líneas como trenes paralelos sobre un suelo blanco, cuando pude ver mejor, el paisaje mejoró, estaba sobre las hojas de un libro.

M<sup>a</sup> Luisa Valledor Suárez

*Premio especial del I Concurso de Hiperrelatos breves de la Red de Bibliotecas Públicas del Concejo de Mieres.*

## La boda

La boda estaba siendo un suplicio para mí. Le dije a mi mujer, Carmen, que no aguantaba más y que me largaba a casa, pero me convenció para aguantar como un numantino. A la hora del baile, Carmen me rogó que bailase con ella. ¿Cómo iba a hacerlo en semejante estado? Accedí a regañadientes y lo que sucedió a continuación fue espectacular: yo, el mayor patoso de la Tierra, me deslizaba sobre el suelo como si fuese Joaquín Cortés. Todas las mujeres se morían por bailar conmigo. Cuando todo terminó, dos hermanos de mi mujer me sacaban del banquete mientras cantaba "Asturias patria querida".

Alberto Díaz

*Taller de creación literaria de la Biblioteca de Asturias*

## El despertar

Como todos los días, desperté en mi cama sin saber dónde estaba, ni en que día vivía. Un olor dulce, a café recién hecho llegaba a la habitación, al tiempo que percibía el ruido familiar de la vajilla al golpear; me figuré que se trataba de Marta vaciando el lavaplatos. Instalado en la pereza cerré los ojos. Los retazos del último sueño volvían a mí. Estaba agotado. Me di la vuelta pero no encontré el resto de la cama. Caí al suelo. No me podía mover. Dos hombres y una mujer vestidos de blanco entraron en la habitación y me tendieron de nuevo. Entre ellos susurraban, y en un murmullo pude escuchar: hace diez días del accidente pero aún no sabe nada.

Ángela Martínez Duce

*Taller de creación literaria de la Biblioteca de Asturias*



# trimestre literario

Como todos los años, el período navideño ha venido cargado de excelentes títulos y novedades bibliográficas. Las editoriales asturianas han presentado a lo largo del último trimestre una serie de novedades en castellano que a buen seguro despertará el interés de los lectores.

**KRK Ediciones**, editorial que se distingue por la firme calidad de sus textos y el esmero en la presentación de sus ediciones, ha publicado variedad de nuevos títulos. **Narciso Santos Yanguas** trata de analizar en *Asturias, los astures y la cultura castreña* el momento en torno al cual los habitantes de Asturias en la Antigüedad entran en la Historia. Recién salido de imprenta, la colección *Días de Diario* ha engrosado su haber con la publicación del segundo tomo en dos volúmenes de las obras completas de **Juan Uría Riu**, que reúne sus escritos dedicados a *Las peregrinaciones a Santiago y San Salvador*, y con *Asturianos en la política española. Pensamiento y acción* de **Joaquín Varela Suanzes-Carpegna**, un estudio sobre Francisco Martínez Marina, Álvaro Flórez Estrada, Agustín Argüelles, el VII Conde de Toreno y Adolfo González Posada.

**Ediciones Madú** presenta dos novedades en castellano en este último trimestre: **Manuel Coque Fuentes**, **María Belén Díaz Hernández** y **Juan Carlos García Rubio** son los autores del libro más completo y actual sobre *El cultivo del manzano. Variedades de sidra y mesa*, dirigido a todo tipo de público, con abundantes fotografías, a todo color, y textos esquemáticos y didácticos. El segundo número de la colección *La Aventura del Saber* está dedicado a *Asturias y la mina*, un libro didáctico dirigido a jóvenes y adultos, con el que podrán acercarse al mundo de la mina gracias a las ilustraciones de **Neto**, que le confieren un alto atractivo visual.

**Ediciones Nobel** nos presenta en este último trimestre tres novedades de distinta temática. El polifacético **Román Suárez Blanco** acaba de publicar un poemario titulado *Adarce*, que, como reza su propio subtítulo, significa "costra salina que deja el agua del mar en los objetos que moja". **Juan de Lillo** nos presenta el cuarto tomo de *Oviedo. Crónica del fin de siglo*, sobre la historia de esta ciudad entre 1976 y 1985. Finalmente, desde el Museo del Jurásico de Asturias y de la mano de su equipo científico, los geólogos **José Carlos García**, **Laura Piñuela** y **José Lires**, ve la luz a todo color y en gran formato un *Atlas del Jurásico en Asturias* que muestra, a través de variedad de textos, dibujos y fotografías, una visión de este remoto periodo en la costa del oriente de Asturias.

Siguiendo el recorrido por las firmas asturianas aparece **Septem** con tres nuevos títulos. *La ciudad de las tormentas*, de **Raúl Montilla Corral**, nos muestra la Barcelona de los años veinte, capital del anarcosindicalismo y de las luchas obreras, en plena transformación marcada por el desarrollo industrial, y la lucha por sobrevivir de sus personajes. *El día más feliz de mi vida fue cuando se estrelló el camión de Foskitos* es un **Antonio Valle**, en los que hila las vivencias de infancia en los setenta de un grupo de treintañeros. Pasando al ensayo, **Juan Pablo Mañueco** publica *Sátiras de la España Zapateril y Pepeísta*, en el que describe la realidad social de los últimos años desde un ángulo desenfadado, pero sin olvidar una profunda crítica social; un libro escrito para reír, por no llorar.

La colección *Trabe Atlántica* de **Ediciones Trabe**, nacida con vocación de potenciar el ensayo en castellano, presenta *El zapato de Cenicienta. El cuento de hadas del discurso mediático*, de **M.ª Isabel Menéndez Menéndez**, ameno estudio sobre cómo se sigue socializando a las mujeres en el ideal romántico de los cuentos tradicionales a través de los medios de comunicación. Recién salido de imprenta llega *Feminismo y prostitución. Fundamentos del debate actual en España*, de **Ana Luisa Ordóñez Gutiérrez**, otro número de la colección *Gaudiosa* coeditada con la Asociación Feminista de Asturias. El polifacético **Xuan Xosé Sánchez Vicente** publica un nuevo título en la *Biblioteca Asturiana de la Fundación Nueva Asturias*, *Riu Deva*, en el que se recoge gran parte de sus artículos publicados en periódicos asturianos, relativos a Asturias, su mayor pasión.

**Ediciones Trema** ha publicado en 2006 ochenta nuevos títulos de muy diversas materias y géneros. En el plano literario, destacan la recuperación de una singular joya narrativa del periodista asturiano **Fernando Poblet**, *Tú serás Baudelaire*, evocación de su memoria personal, donde la crueldad y el lirismo se dan cita a partes iguales; *Saudade*, antología poética de uno de los grandes poetas portugueses contemporáneos, **Teixeira de Pascoaes**, creador del movimiento *saudosista* portugués; y *El descanso del jinete*, del poeta suizo **Gustave Roud**, creador de uno de los conjuntos poéticos en francés más originales del siglo xx. En la colección *La Comida de la*



*Vida*, la novedad más reciente es *El cielo de la boca. Antología del paladar español*, de **Juan Luis Suárez Granda**, compilación de textos desde el siglo VII a la actualidad sobre nuestra cultura gastronómica y alimentaria. Finalmente, la prolífica colección *Bibliotecnología y Administración Cultural* acoge un nuevo título, *La biblioteca del siglo XXI: atendiendo clientes, movilizandolos personas*, de **Roser Lozano Díaz**.

Para finalizar, damos la bienvenida a una nueva editorial: **Pintar-Pintar Editorial**, empresa ya conocida en los colegios de Asturias por sus talleres de animación a la lectura, que inicia una nueva etapa como editorial infantil presentando dos interesantes títulos: *¿Qué es la agricultura ecológica?* del que es autora e ilustradora **Ester Sánchez** y *Poemas de Carabelu* de **Marisa López Diz**, ilustrado por Ester Sánchez.

## OBERTURAS Una nueva colección para los nuevos autores

La colección *Oberturas*, dedicada a nuevos autores, pretende reivindicar la labor del editor en el sentido intelectual, no meramente comercial, del término. El editor como filtro y como garantía. Del magma de lo inédito, de la selva selvática de quienes aspiran a encontrar un lugar al sol en el mundo de la literatura, selecciona aquello que muestra garantías de solidez, lo que ha dejado de ser un borrador, lo que ya es intransferible obra personal.

Pero no se limita a eso el trabajo del editor. También, de algún modo, funciona como autor. El escritor escribe piezas literarias, el editor le ayuda a disponerlas de la manera más eficaz en forma de libro.

Las dos primeras entregas de *Oberturas*, una colección multigenérica editada por **Libros del Peixe**, ya están en las librerías. Se trata de la novela *El aliento en la nuca*, de **Alfonso López Alfonso**, y de la miscelánea *Precipitados*, de **Miguel Postigo**.





# trimestre literariu

L'aguinaldu de llibros foi enforma xenerosu esti añu y los creadores y editoriales ufiértennos esti añu un bon goxáu de novedaes temátiques, en toa triba de xéneru, con nomes fundamentales de la lliteratura asturiana y en dellos casos en colectaníes o antoloxíes que prometen ser de referencia.

**Ediciones Trabe** pon en mercáu una variada collecha d'obres que pasen a formar parte d'esi corpus fundamental na bibliografía asturiana. Pa esti fondu d'armariu presenta na so colección *Trabe diccionarios*, la primer incursión en llingua inglesa col so *Diccionariu Básicu Asturianu-Inglés, Inglés-Asturianu* de **Inaciu Galán y González**. Contién anotaes unes 40.000 entraes de los dos idiomes y ye una erbia de fonda utilidá pa traductores y fonte de placer pa cualquier curiosu.

Na colección *Inclá Interior* de narrativa de **Trabe** apaez *Xente de perende*, una colección de cuentos de **David Rivas** que presenta a la consideración de los llectores un despliegue de cuadros humanos d'una asturianidá universal. Caún de los sos testos ta amugáu n'ironía y amás del goce de la so llectura ye de sorrayar que bien d'ellos se basen en fechos reales y non en simples bilordios lliterarios. Vamos reconociendo cares concretes a lo llargo de les sos llinies y ello enguízanos a seguir.

Otru de los pegollos sobre los que s'arma **Trabe** son les sos percuidaes ediciones de poesía. Vamos centranos en tres exemplos: el primeru ye *Llaberintos* del esquisitu narrador **Miguel Rojo** que sigue camín alantre de los sos previos poemarios y danos estes reflexones con calter biográficu y llinguaxe vigorosu onde s'encara intelixentemente col mundu. Na mesma colección apaez una de les poques traducciones que salen nesti periodu del añu: *Dellos Poemes* de **Georg Trakl**, seleccionaos y traducíos por **Xabiero Cayarga**, impecable traductor del alemán al asturianu y que nos produz con esta obra una conmoción al poner na nuestra voz el malditismu puru y primixeniu de la lliteratura n'Alemañ d'esti austriacu de principios del XX.

Otra obra tamién de **Trabe** n'**Albera** ye: *Unde letras falan, Antoloxía da poesía en galego-asturianu (1891-2006)* axuntada y presentada por **Xosé Miguel Suárez**. Esta ye obra de referencia pa tolos asturianos que vamos descubrir nélla un sieglu de lliteratura asturiana en **fala** nos exemplos d'una ventena d'autores y completada como anota l'editor: "Ademáis d'úa escoyeta das composicióis conocidas d'estos escritores bríndase úas notas biográficas de cada ún d'elos pra situaos nel tempo y nas circunstancies en qu'escribieron".

Siguimos con Antoloxíes y aneciamos col Occidente. **Aurora García Rivas** propón en: *Na boca de todos, un retratu poéticu acutal del Occidente Asturianu*. Diez autores en fala y una docena n'asturianu occidental. Selectu, sentíu, reflexu de la tierra embozada na modernidá. Esencial pa entender el sentir de l'Asturies del Cubia al Eo. Ye una edición del Concello d'A Veiga.

**Lourdes Álvarez**, garrando carrera ufiertanos una nueva obra a la so recién *Mediando les distancies*, de **KRK**, que presentaba **Leopoldo Sánchez Torre** con una nota intitulada: *De la casa de los padres: la poesía de Lourdes Álvarez*. Nélla, dicía de los versos de Lourdes: "Poesía, pues, de la palabra engendradora, de la palabra vital, de la palabra de los orígenes: de la palabra madre". Esti ye'l marcu onde s'encarta'l *Son del tardíu*. Ventiún poemas verdaderos qu'edita la **Academia de la Llingua Asturiana** na colección *Llibrería Académica*.

**Ámbitu**, otra de les editoriales señera de la edición n'asturianu sacó apocayá los números 5 al 10 de la serie qu'ufierta davezu col diariu de *Les Noticies* con formatu afayadizu y vocación de llevar a los llectores obres seleccionaes, de nueva creación y d'autores de referencia n'asturianu. **Xuan Bello** en *La cueva del olvidu* cola so prosa trespasante y poderosa cuéntanos una historia de familia y de guerra. Relata la memoria de casa y del mundu. **Vanessa Gutiérrez** arma y resuelve artera una historia dura onde la muyer protagonista tien qu'andar y desandar la vida, una vez escapando y otra volviendo a iguar tolo que nel so día dexó mal fecho o a medio facer. *Les palabres que te mando* son razones del corazón que sólo otru corazón entiende. En *Cuentos pa un turista blancu*, **Miguel Rojo** da con llinguaxe escoyíu y capacidá narrativa perpotente unos relatos y peripecies brillantes y atarraquitaes d'humor. **Pablo Texón** compón un monumental cuadernu de viaxes suraméricanu, *Catedral*, que ye semeya ya impresión de Buenos Aires nun poeta. **Ramón Lluis Bande** mañosu y al estilu propiu, valiente, directu y sensible pon na so obra, *La muerte de los árboles*, pontes de sentimientu que xunen xeneraciones y reivindica el papel de los perdedores de la Guerra y victoriosos na dignidá. L'últimu títulu d'esta colección ye *Los fieles de Maalena* que firma un prometedor autor:

**Henrique Facuriella**. El llugar común del amor nun personaxe que se mueve n'entornos de complexidá estética y narrativa.

La **Consejería de la Presidencia** sacó de va poco una obra entitulada: *El sentimiento emigrante na lliteratura n'asturianu* de **Roberto González-Quevedo** qu'abulta difícil topar si nun ye nes biblioteques que deberíen correr a facese con ella. Ye una publicación billingüe que describe un camín pelos senderos de les lletres asturianas pa dar coles claves que esclarien la xeografía emocional del mundu emigrante. A mou de categoríes y símbolos van entesacándose exemplos de la lliteratura fecha polos que marchaben.

Nel estoyu de la editorial **Madú**, vamos anotar la obra de **Mª Esther García López**; *Historias de vida ya señas de muerte*. Ye un refileru de relatos de base anecdótica, esencia popular y armazón máxicu puestos na variante occidental del idioma.

## RELLUMOS

### Hestoria de la filosofía Roberto González-Quevedo Ámbitu

L'Académicu **González-Quevedo** pon nel papel la primer historia de la filosofía universal en llingua asturiana. Nun ye la primer compilación fecha dende Asturies pero ye de sorrayar el fechu de que l'aportación seya xuntu a la idiomática, la incorporación de filósofos de tradición y pensamientu asturianu como José Gaos, Wenceslao Roces o Manuel Granell Muñiz.



### Cabudañu (cuadernu d'apuntes) José Luis Rendueles Ámbitu

Preséntase tamién la obra de **José Luis Rendueles**, *Cabudañu (cuadernu d'apuntes)*, nun formatu de bolsu asonsañando esa llibreta d'apuntaciones que promete afalar a la relexón y al placer. Nella, l'esquisitu autor de Xixón fae un repás variáu y conmocionador al fechu de la muerte como parte sustanciosa de la vida.





# “Somos francotiradores”

La literatura asturiana en castellano está viviendo una etapa de esplendor que quizás no está siendo suficientemente valorada por los lectores asturianos. Hemos querido abrir esta nueva sección con tres jóvenes autores representativos de una generación que cuenta con la calidad de su literatura como hilo conector. Los tres son de una u otra manera profesionales del oficio de escribir, y en este caso, tienen la palabra. En posteriores ocasiones se la daremos a tres editores, tres libreros, tres...

**Miguel Barrero:** Tenéis en vuestro currículum decenas de premios literarios, en ocasiones denostados por los propios escritores y los críticos. ¿Que opinión os merecen estos premios, sirven para algo?

**Ricardo Menéndez Salmón:** Son un mal necesario. No nos engañemos, si hoy la literatura forma parte de una industria, esa industria tiene que generar instrumentos que permitan el reconocimiento. Los premios para mí tienen tres virtudes: una, muy obvia, es la económica, que a veces se demoniza y no entiendo por qué, un escritor es un trabajador un tanto atípico pues no tiene un sueldo fijo y de alguna manera tiene que ser recompensado por lo que hace. Segundo: los premios permiten el acceso o conocimiento por el mundo editorial y hacen más fácil la posibilidad de publicación. Tercero: aportan una predisposición del lector hacia el libro refrendado por un premio. El problema que yo encuentro es que hay una inflación exagerada, hay demasiados y dejan de ser un elemento discriminatorio de la calidad. Otro problema grave es que muchos de los premios importantes de este país son premios endogámicos, nacen con la vocación de premiar a autores que ya están en nómina de una determinada editorial.

**Ignacio del Valle:** Esta es una carrera muy so-

litaria y los escritores que comenzamos desde abajo afrontamos un maratón en el que no te vas a encontrar con gente que te anime ni te vaya a dar bebidas isotónicas, estás tú solo, con tu obra. Los premios, sobre todo cuando eres joven, son escalones que te ayudan a acercarte al objetivo principal que sería publicar en una gran editorial que te acerque mucho más al público. Además te ayudan a mejorar, máxime cuando no tienes gente con quien contrastar, padrino, maestro o círculo literario, y son un reconocimiento, algo básico y existencial en este oficio.

**R.M.S.** ¿Qué significa para vosotros la literatura? Cual creéis que es a día de hoy, en un mundo tan complejo, su función, si es que cumple alguna...

**I.V.** Hay un momento clave en la vida de todos los escritores, hay un punto de no retorno, que es cuando te das cuenta que la literatura no va a cambiar el mundo, ni las canciones, las esculturas, las pinturas... entonces tienes una especie de “shock” y a partir de ahí tienes buscar nuevas motivaciones, aparte de esa necesidad interior –Lope de Vega el último día de su vida supo que iba a morir por una causa sencilla, ese día no tenía ganas de escribir–, tenemos una obligación, la de en-

señar a mirar. Un libro inteligente cambia tu visión del mundo, y eso hace que aunque tú, como persona, no vayas a poder cambiar las circunstancias que te rodean, adquieras elementos de juicio para que no te engañen respecto a ellas. Clint Eastwood, en *El fuera de la ley*, dice “si te están meando que no te digan que está lloviendo”.

**M.B.** Escribir es un acto muy egoísta, escribimos por propia necesidad. La literatura y el arte por extensión pueden ser considerados como algo inútil, entendido como que un hombre puede vivir una vida estupenda sin haber leído o haber visto un cuadro. Pero la literatura tiene que enseñar a reflexionar, y creo que en estos tiempos es necesaria como lo fue en los momentos históricos más convulsos. Uno cuando escribe pone sobre la mesa sus miedos y obsesiones, la literatura puede servir para que otra gente que sufre tus mismos miedos los comparta contigo y reflexione sobre ellos.

**I.V. Literatura: ¿arte u oficio?**

**M.B.** Tiene las dos cosas. El escritor en cierta manera no deja de ser un artesano, como el ebanista que trabaja en su oficio y de cuyo taller también pueden salir obras de arte. Para crear la obra de arte hace falta oficio.





**Ricardo Menéndez Salmón**  
(Gijón, 1971)

Ha publicado teatro (*Las apologías de Sócrates*, premio Asturias Joven de Textos Teatrales, 1999), novela (*La filosofía en invierno*, *Panóptico*, *Los arrebatados*), y también relato (*Los desposeídos*, premio Asturias Joven de Narrativa, 1996); *Los caballos azules* (premio de la Crítica de Narrativa 2006), en el que se recoge el relato homónimo ganador del prestigioso premio internacional Juan Rulfo. Su última obra publicada es *La noche feroz* (premio de novela Casino de Mieres 2006), y el 16 de enero de 2007 verá la luz en la editorial Seix Barral la novela *La ofensa*. Columnista del diario *El Comercio* y coordinador de la revista *El Norte de los Libros*, en la actualidad trabaja como corrector en la editorial KRK.



**Ignacio del Valle**  
(Oviedo, 1971)

Actualmente reside en Madrid. Dedicado en exclusiva a la escritura, ha publicado hasta la fecha cuatro novelas con excelentes críticas, *Cómo el amor no transformó el mundo*, *El arte de matar dragones* (premio Felipe Trigo), *El abrazo del boxeador* (premio Asturias Joven de Narrativa, 2000) y *De donde vienen las olas* (premio Salvador García Aguilar). Además, cuenta en su haber con más de cuarenta premios de relato corto a nivel nacional. Colabora con relatos y artículos en diversos periódicos y revistas. *El tiempo de los emperadores extraños* es su quinta novela, ha sido elegida Libro con Huella del año y es el gran lanzamiento de Alfaguara para este invierno.



**Miguel Barrero**  
(Oviedo, 1980)

Licenciado en Periodismo por la Universidad Pontificia de Salamanca, ha trabajado y colaborado en diversos medios asturianos. En la actualidad es redactor del semanario *Les Noticias*, donde coordina la sección de Cultura, y columnista del diario *El Comercio*. Con su primera novela, *Espejo*, obtuvo el premio Asturias Joven de Narrativa 2004. Ha sido finalista del Premio Bruguera de este año con su novela, *Los últimos días de Michi Panero*, aun inédita. Algunos de sus relatos han salido a la luz en las publicaciones *Eventual* y *El Norte de los Libros*, así como en el diario *La Nueva España*.



Digamos que es un oficio desde el punto de vista del escritor y un arte desde el del receptor, del lector. Hay escritores superventas que son meros obreros, que escriben sin ningún tipo de ambición artística, y sus libros se venden y cuentan con lectores que los disfrutan y les encuentran su utilidad. Para nosotros el arte y la literatura no es algo inútil, pero de forma general quizás pueda considerarse así, muchas generaciones han llegado hasta nosotros sin disfrutarlo, ¿cuántas generaciones han pasado sin leer un libro en su vida o sin admirar un cuadro...? El arte, y la literatura como tal, es un bien elitista, siempre te exige unos conocimientos previos para poder disfrutarlo. Es algo metafísico: su utilidad reside en su inutilidad.

**R.M.S.** Yo creo que la literatura tiene algo de oficio, de artesanía, es una técnica más, como la pintura o la construcción de barcos, pero me resisto a contemplarla sólo como un oficio, es más un arte. Trabaja con elementos de ficción, con elementos intangibles. El escritor no trabaja con nada material y ello le separa de otro tipo de artesanos. La literatura tiene algo de misterio, sobre todo la gran literatura, en ese sentido es un arte y como tal, es muy difícil valorarla en términos de utilidad. Mi pregunta sería ¿pasaría algo si los libros dejasen de publicarse en el mundo? Se me antoja que si respondiera “no” diría una verdad, nuestro acervo histórico es ya tan grande que ya podríamos tener suficiente. Pero al mismo tiempo creo que en el futuro, cuando quisiesen revisar el pasado, si la literatura desapareciera no encontrarían claves para interpretar nuestro tiempo. El escritor es un

## “un libro inteligente cambia tu visión del mundo”

*Ignacio del Valle*

notario de la realidad, alguien que levanta acta del mundo que nos toca vivir, pero que no tiene que buscar que ese acta se convierta en un tipo de verdad ni que tenga siquiera ninguna practicidad.

**M.B.** Cuál era vuestra actitud al comenzar a escribir vuestros primeros textos?

**I.V.** Hay una verdad irrefutable: aquí el carácter es destino. Escribir es un acto de reafirmación individual. Lo decía Kipling en *If*, un poema que debería ser leído por los todos los escritores de 20 años, que trabajen como cabrones, que eviten los cenáculos literarios, que se presenten a premios, por que al final, el que vale, va a salir. Eres un francotirador y ni siquiera tienes el compañero que te fija el objetivo con los prismáticos. Escribir es un acto de confianza en uno mismo, un acto de fe.

**R.M.S.** Cuando empecé a escribir lo hice de un modo muy intuitivo y anárquico, y sobre todo, estaba muy contaminado por mis lecturas. Yo creo que lo más importante para un escritor es ir creando una voz propia, que además le llevará a unos temas y unas obsesiones propias. Mi recuerdo de los primeros años de escritura es que era una persona completamente “informada”, en el sentido de

que no estaba formada, era amorfa. Creo en el término de los años de formación, los diez, quince primeros años de un escritor en los que esta buscando encontrar la voz, el estilo, el tema, la distancia exacta. En mí fue una etapa oscura, años de magma, de funcionar por acumulación, casi como una metáfora geológica, la tierra que yo estaba pisando era la sucesión de capas y capas sobre las que iba levantándome.

**R.M.S.** Qué función ha desempeñado lo local, el lugar en que nos ha tocado nacer y vivir, ¿ha tenido algún peso en lo que habéis escrito o es algo accidental?

**I.V.** Ello depende de cada escritor, a mí personalmente no me ha influido en nada el nacer en Asturias, si lees mis novelas observas que no hay ninguna influencia, ni siquiera del paisaje. Yo siempre he partido de un listón universal, incluso desde mis primeros libros tenía una visión global, al escribir yo pensaba en Sanghai, Nueva York... y también en Oviedo. Hablar de literaturas nacionales o nacionalistas es una forma de limitar al escritor, una forma de guetto. El mejor escritor asturiano es Onetti, Calvino, Cervantes... Son listones universales, lo que se escribe aquí tiene que entenderse en Los Ángeles, y el que no lo haga así es que no tiene mucha idea de escribir.

**M.B.** Sí que depende de cada escritor y también tiene una importancia relativa. En mi caso, en mi primera novela en ningún momento se menciona Asturias, podía haber pasado aquí o en cualquier lugar del mundo en el que haya habido un conflicto semejante al de la Guerra Civil Española. El contexto fue una

ayuda para escribirla, era más fácil partir de lo conocido y no quería ser demasiado ambicioso en mi primera novela. Partí de algo sólido, que ya conocía bien, para luego desarrollar los temas que me preocupaban. En lo siguiente que he escrito la presencia de Asturias es nula. Puede marcar más que la ubicación geográfica el contexto en el que te muevas, la gente que te rodea. El lugar no tiene por que ser algo determinante a la hora de plantear una carrera literaria.

**I.V.** ¿Por qué la literatura de calidad no puede ser comercial?

**M.B.** Porque la literatura es vista por los lectores en general como un entretenimiento. Lleva menos trabajo leer un best-seller o una novela fácil que leer a Onetti, Faulkner o Be-

los 5.000 u 8.000 ya es un auténtico éxito. Por otra parte hay best-sellers de temporada que no aportan absolutamente nada, se leen y se olvidan.

**M.B.** Hay mucha gente escribiendo en Asturias y de gran calidad, sin embargo las cifras de ventas de sus libros no son nada llamativas, ¿a que creéis que se debe?

**R.M.S.** Que haya mucha gente escribiendo en Asturias, y voy a ser un poco malvado, no creo que eso los convierta en escritores. En Asturias hay muchos escritores y muy pocos escritores. Los verdaderos escritores se pueden contar con los dedos de las manos, tanto en narrativa como en poesía. Sospecho que la pregunta se pueda trasladar a cualquier comunidad, los lectores asturianos no

**R.M.S.** El escritor es condición necesaria e imprescindible para que exista el libro, pero para que éste tenga una visibilidad precisa de toda una cadena de montaje, depende del editor, del librero, del bibliotecario, que son esenciales para que su trabajo llegue al lector. ¿Qué papel desempeñan todas estas personas que están alrededor del autor?

**I.V.** Hoy en día el papel de los libreros seguramente que es esencial. Pero todo avanza en una dirección que hace que los contenidos seguirán siendo los mismos pero los continentes van a ser diferentes, los soportes van a cambiar. No quiero ser apocalíptico pero al libro como objeto físico no le deben de quedar más de 15 o 20 años y la labor del librero y del bibliotecario tendrá que adaptarse a los nuevos soportes. No sé hacia que dirección, pero lo que es seguro es que el mundo editorial va a cambiar mucho, tanto por los derechos de autor como por la forma de escribir las obras. Cambiará el papel del lector dentro ya de la obra del escritor, que ya no será ese creador omnímodo y tendrá que admitir mucho más las opiniones del lector... quién sabe.

**M.B.** Lo que pasa es que la literatura está siendo fagocitada por el mercado. El autor es sólo dueño de la obra hasta que pone punto final y la entrega al editor, en ese momento deja de tener control sobre ella y ese control pasa a otros, de forma directa al editor e indirecta a los lectores. En este sentido el papel de libreros y bibliotecarios es, o era, muy importante, pues al estar fagocitado por el mercado, el libro deja de ser un objeto de librería y pasa a ser objeto de supermercado. Eso crea que las editoriales con mayores mecanismos de promoción lleguen fácilmente al público pero en una escala menor el escritor está en manos de los lectores de verdad, los que pueden leer tu obra y recomendarla a otros. Yo soy pesimista pues si desaparecen las pequeñas librerías cada vez habrá menos espacio para las editoriales pequeñas y ello puede perjudicar a la literatura: me pregunto cuantos buenos libros no estamos leyendo por estar relegados a estanterías de segunda fila en centros cuyos gestores ni siquiera saben el fondo que tienen.

**I.V.** Para finalizar, recomendamos un libro y una película. Una película: Código 46, de Michael Winterbottom; y un libro: *Meridiano de sangre*, de Cormac McCarthy.

**M.B.** Cualquier libro de Benet, quizás iniciarse con las *Trece fábulas y media y fábula decimocuarta*, y los *Cuentos completos* para después llegar a *Volverás a Región*. Como película, los *Cuatrocientos golpes* de Truffaut.

**R.M.S.** Una película: *Andrei Rublev*, de Tarkovski. Un libro: habría infinitos, pero el último que me ha impresionado profundamente ha sido las *Memorias de ultratumba*, de Chateaubriand. La literatura como milagro ■



“en Asturias hay muchos  
escribientes y muy pocos  
escritores”

Ricardo Menéndez Salmón

“la literatura está siendo  
fagocitada por el mercado”

Miguel Barrero

net. Es un problema de percepción de la literatura por los potenciales lectores y también un problema de educación. La mayor parte de la gente no sabe leer o no está preparada para afrontar una obra de cierta envergadura, como bien puede ser el *Viaje al fin de la noche*, la *Divina comedia*, o el *Quijote* misma. Se va a lo fácil, a lo cómodo. Sí que hay novelas que siendo de fácil lectura tienen un revés de cierta envergadura, *El tiempo de los emperadores extraños* es un buen ejemplo, pero eso no ocurre con todos los libros “comerciales”. También hay muchos libros que son comprados pero que nunca llegan a ser leídos.

**R.M.S.** Yo no creo que la alta literatura esté refida con la comercialidad. A veces olvidamos que algunos de los mayores escritores de todos los tiempos son muy leídos. Víctor Hugo o Dostoievski son superventas, se llevan haciendo innumerables reediciones de su obra. Kafka vende él solo más que miles y miles de escritores. No podemos pretender que todos los libros lleguen al mismo número de lectores, Thomas Bernhard o Pessoa no pueden llegar a los 50.000 lectores que pueda tener Coelho o Pérez Reverte, pero que lleguen a

leen a los escritores asturianos como los de Murcia no leen a los murcianos. Conozco el mundo de la edición en Asturias y la mayor responsabilidad de ello reside en la Administración Pública, que ha sido incapaz de generar los mecanismos que permitan a las bibliotecas asturianas dotarse con todos los libros publicados en Asturias. Lo mismo para las librerías. La Administración es responsable de la falta de presencia de los escritores asturianos. Fundamental también es destacar la absoluta nulidad de la Universidad asturiana para hacerse eco de los creadores asturianos, los desconoce. Si la Universidad debe ser una caja de resonancia de lo que sucede en una región, en este caso no cumple su papel.

**I.V.** Nadie es profeta en su propia tierra. De todas maneras yo no encuentro ningún sentido a estas etiquetas de “literatura asturiana” y “escritor asturiano”. Yo cuando devoraba las bibliotecas me formaba leyendo un conglomerado de autores de talla universal. El éxito reside en buscar las personas, no las razas, el color o la nacionalidad, el asunto está en que tengas talento y capacidad. Quizás esa sea la clave del asunto.





**Norma Méndez**  
Biblioteca de Puerto de Vega (Navia)



J. D. Salinger

### El guardián entre el centeno

"Se trata de un libro ameno, de lenguaje directo y fácil lectura, que arranca muchas sonrisas y atrapa al lector desde un principio. Su protagonista, Holden, relata en primera persona su experiencia vital de adolescente: es un chaval del Nueva York de la década de los 40, que tiene a su alcance todo lo que quiere y hace lo que le viene en gana porque ha nacido en el seno de una familia "bien". Sus padres apenas le prestan atención pues están cargados de obligaciones laborales y compromisos sociales. Holden no tiene un rumbo concreto. Vive desilusionado y apático. Cuando le expulsan del Instituto en el que estudia tiene la oportunidad de descubrir lo peor del ser humano: pasa una noche en un hotel, se enamora, conoce a otra gente... Así, crece emocionalmente y adquiere una experiencia con la que iniciará una etapa vital nueva, de compromiso con la sociedad. El título del libro responde al verdadero deseo de su protagonista: convertirse en un guardián, para evitar que "los niños caigan en el precipicio".



**Etelvino Menéndez**  
Biblioteca de Riaño (Langreo)



Nicholas Evans

### Tierra de Lobos

"Es un libro que aborda un tema de máxima actualidad: cuenta la lucha entre ganaderos y el ecosistema, con los ecologistas al frente, en torno a la problemática del lobo, y es al mismo tiempo un canto a la convivencia entre el hombre y la naturaleza. La novela transcurre en un pueblo de Montana, pero su trama es perfectamente asimilable a nuestro entorno. La polémica está constantemente en la prensa, y aquí la vivimos muy de cerca, en Picos de Europa, con los rebaños atacados y la protección del lobo. Nos narra como allí los lobos son una especie protegida pero se tiene un odio visceral hacia ellos, incluso años atrás se habían organizado varias matanzas por parte de los ganaderos. La protagonista encabezará el movimiento ecologista para impedir que vuelvan a repetirse esas matanzas y también vivirá su particular historia de amor. No había leído nada de este autor pero seguiré su obra".



**Anais Neira**  
Biblioteca de Riaño (Langreo)



Fernando Lalana

### Morirás en Chafarinas

"Esta novela fue una de las lecturas obligatorias del Instituto. Normalmente no suelen gustarme mucho las lecturas que nos seleccionan, pero en este caso comencé a leerlo y no pude dejarlo hasta el final. Es un libro muy entretenido. Me encantó. Refleja temáticas y preocupaciones que nos afectan a los jóvenes, el fracaso de la amistad, las drogas..."

Cuenta cómo un joven que está en la "mili" es testigo junto a otro compañero del suicidio de un soldado tras una sobredosis de heroína adulterada. Esa misma noche, en el calabozo, muere otro soldado en las mismas circunstancias. A partir de ahí comienza una trama que irá subiendo la tensión hasta su resolución. El final es muy sorprendente, no te lo deja muy claro, te hace pensar, incluso invitaría a seguir leyendo, o también a volver a leerlo. Aunque es una novela juvenil seguro que gustará a los lectores adultos. Después supe que fue Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil en 1991".



**José Manuel Prado**  
Biblioteca de Mieres



Toti Martínez de Lezea

### La cadena rota

"Es una novela histórica, ambientada en un pequeño pueblo cercano a la frontera con España en tiempos de la Revolución Francesa. En ese momento la república francesa, aun presumiendo de libertad, igualdad y fraternidad, reprimió a los pueblos del País Vasco francés, haciendo levas y tratándoles con mucha saña, obligándoles incluso al exilio cuando ni siquiera entendían de fronteras o persiguiéndoles hasta la muerte. Es por lo tanto una trama muy interesante que ayuda a comprender la particularidad del País Vasco, pues aunque sus orígenes datan de más antiguo, es en estos momentos cuando se consolida como pueblo. Las persecuciones sufridas hacen que se sientan diferentes a españoles y franceses.

La novela refleja cómo la dureza de esa época cambió las vidas de sus protagonistas y marcó sus destinos. Su lectura te engancha desde las primeras páginas y transmite una trama muy interesante, con datos verídicos, que a mí me impactó mucho".



**Elena Rodríguez**  
Biblioteca de Mieres



Isabel Allende

### Inés del alma mía

"Sigo toda la literatura de Isabel Allende. Podría recomendarles otros títulos, como *La casa de los espíritus* o la emocionante *Paula*, pero quizás haya seleccionado esta obra por ser la más reciente. Aquí Allende mezcla las historias de amor y de guerra, con las reflexiones de una mujer inteligente, activa, pasional, que se enamora cuando es niña. Asistiremos a las distintas etapas que recorre a nivel personal, a su maduración. Juega con el pasado y el presente, incluso inventando la historia es capaz de rememorarla como si fuese vivida por ella misma y te hace dudar si fuese autobiográfica, dada la veracidad de su estilo.

Es un nuevo ejemplo de literatura fresca, con un lenguaje vivaz, cercano a nosotros y rico, con cantidad de adjetivos. Allende tiene además una visión histórica muy crítica, con una posición muy definida contra la política de su Chile natal, aunque en esta novela no sea el eje principal, sino las barbaridades y atrocidades que los españoles cometimos en la conquista de Sudamérica, un salvajismo que te hace reflexionar".



**Fernando Martínez**  
Biblioteca de Grado



Paul Auster

### Brooklyn Follies

"La última obra de Paul Auster mantiene su usual prosa de fácil lectura y ágil ritmo narrativo. Para Nathan Glass, protagonista de la novela, el final de la vida es lo que mueve su existencia, la causa de sus acciones. Es un hombre en la madurez avanzada que se ha divorciado y esta jubilado de su trabajo como agente de seguros; ha pasado por los difíciles momentos de una grave enfermedad y advierte que su final no puede estar muy lejano.

Esa intuición de un fin próximo es lo que le empuja a tomar la decisión de dar un giro a las cosas: se marcha a vivir a Nueva York, a Brooklyn, el barrio de su niñez, con la única idea de empezar un libro en el que anotará todas las cosas que le ocurran cada día y las que recuerde del pasado. Hechos que suceden a miembros de su familia, a amigos o a gente conocida del barrio pasaran a ser el motivo central de sus días y constituirán la razón de su vivir: sobrinos, nietos, amigas o amigos le implicaran de manera intensa y comprometida en todas las acciones que deba llevar a cabo".



Ryszard Kapuscinski  
**Ebano**  
Anagrama

Impresionante crónica de la experiencia de su autor como corresponsal en África durante más de treinta años. El periodista (Premio Príncipe de Asturias 2003) evita los tópicos que atenan a este continente, maltratado por la suerte y la historia, y describe su cara oculta, esa que ha sido dibujada por la violencia, el dolor, la derrota y las luchas por el poder. Kapuscinski aúna la historia y la anécdota para elaborar un retrato inolvidable de África, de sus guerras, sus costumbres, sus gentes, sus poblados y sus ciudades. Su prosa es ágil, sus descripciones son certeras, su habilidad para pintar una escena llena de dolor y belleza es admirable. Una obra maestra.



Xuan Santori  
**La heredad**  
VTP

“Refacer los recuerdos d’ún pa, darréu, contalos a dalguien con daqué sentíu y desandar los años, los segundos y los minutos que tan acabantes de pasar”. Con esta reflexión dá comienzu *La heredad*, na que Santori afilvana, con un discursu cuando narrativu, cuando reflexivu, una sucesión de momentos trescendentes na vida d’una persona nacida a la conciencia nos años de la transición democrática, exerciciu d’alcordanza esixente y dolorosu que, de manera sutil, guía al llector, pasu a pasu, per una escala de descubrimientos sentimentales hasta llegar al esllumante capítulu final, ensin dulta ún de los episodios más brillantes de les actuales lletres asturianas.



Pablo Rivero  
**La balada del pitbull**  
Trea

Buen ejemplo de la joven literatura asturiana en castellano, Pablo Rivero nos ofrece en este estremecedor relato los márgenes más sucios, incorrectos y violentos de la sociedad urbana vividos por un grupo de adolescentes, configurando un auténtico “trainspotting” asturiano, (algo que puede molestar a más de uno). Flipas, Mancio, Mugido, la Roqui, Cueli..., además del propio protagonista de este relato, son algunos de los personajes de los que se sirve el autor para, con estilo directo y penetrante, sumergirnos en los tristes suburbios de la sociedad. Un aguafuerte de trazos gruesos y rápidos, un retrato veraz; un relato duro y directo, escrito por uno de nuestros más prometedores narradores.



Julio Llamazares  
**La lluvia amarilla**  
Seix Barral

*La lluvia amarilla* es una de las maravillas de la literatura contemporánea en castellano. La prosa poética, el léxico vivo, preciso y genuino de Llamazares alcanza en esta obra una de sus cimas, provocando en el lector todo un cúmulo de sensaciones y emociones que se incrementan en sus relecturas. En esta singular novela, Andrés, el último habitante de Ainie-lle, pueblo abandonado del Pirineo aragonés, recuerda cómo todos sus vecinos y amigos han muerto o se han marchado a la ciudad. Refugiado entre las ruinas, su anciana mente imagina las sensaciones de quien pronto lo encuentre a él bajo el húmedo musgo que ha invadido las piedras, su historia y su recuerdo.



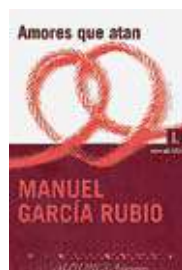
José Luis Piquero  
**Autopsia: poesía 1989-1994**  
DVD

Galardonado con el *Premio Ojo Crítico*, este volumen recoge sus obras *Las ruinas*, *El buen discípulo* y *Monstruos perfectos*, con algunos poemas suprimidos, otros retocados y quince inéditos recientes que han quedado reunidos bajo una denominación que marca el tono del conjunto: autopsia. Impiadosa e impúdica, la poesía de Piquero indaga en la propia biografía para explicar y explicarse los mecanismos que rigen las relaciones entre los seres humanos —el amor, la amistad, el deseo— desde un vitalismo vuelto desamparo. Un lenguaje coloquial y realista caracteriza esta obra desafiante que se recoge completa por primera vez. Una de las obras imprescindibles de la poesía



Graham Greene  
**El americano imparable**  
Cátedra

La novela es una mezcla de intrigas políticas y amorosas, de reflexiones sobre la guerra, la lealtad, la traición, los idealismos, la inocencia, y la neutralidad periodística ante los conflictos. Al mismo tiempo, anticipa ya, como sólo un experto de la realidad política y del mundo de los espías como Graham Greene podía hacerlo, los desmanes que surgirán ante la intervención norteamericana en Vietnam varios años más tarde, cuya base comienza a fraguarse precisamente en esta época. Realmente, y como muchas de las novelas de Graham Greene, es todo un ejemplo de combinación de drama político, con la más emotiva e intimista esencia de las pulsiones humanas.



Manuel García Rubio  
**Amores que atan**  
Laria

La *Biblioteca de Autores Asturianos*, de la Editorial Laria, se está convirtiendo en una referencia para el seguimiento de la literatura asturiana en castellano. En este caso ha sido un placer ver publicados de forma conjunta los ágiles, inteligentes y divertidos relatos de García Rubio, —muchos galardonados en distintos certámenes literarios—, que aparecían dispersos en variadas publicaciones o incluso inéditos. Giran, casi todos ellos, en torno a los sentimientos que nos definen y que, por eso mismo, nos amarran. Historias en las que hay lugar para la magia de lo cotidiano, contadas con una mezcla de ternura hacia los personajes y, a veces, humor. Una auténtica delicia.



Alejo Carpentier  
**Consagración de la primavera**  
Castalia

Castalia acaba de presentar, a los veinte años de su aparición, la primera edición anotada de esta novela del escritor cubano Alejo Carpentier, Premio Cervantes 1977, y creador del concepto de lo “real maravilloso” americano.

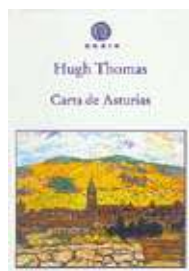
El autor, atento a la profunda transformación que la humanidad vivió en la primera mitad del siglo XX, quiso ofrecer su correlato literario estético, que contribuyera a construir nuevos criterios artísticos y en definitiva nuevos lectores, más conscientes, más formados, pero también sensibles y apasionados, con la hermosa y dolorosa sensibilidad y pasión que sólo acompañan a la lucidez.





Andrei Makine  
**La mujer que esperaba**  
Tusquets

En un pequeño pueblo situado junto al mar Blanco, al norte de la Unión Soviética, Vera todavía espera, treinta años después, al hombre al que ama y que en 1945 partió al frente. El narrador, un joven escritor, queda fascinado con esta mujer cuando, en otoño de 1975, acude con el encargo de escribir sobre las costumbres de las gentes que allí viven, un informe que él pretende convertir en sátira antisoviética, pero cada vez le resulta más difícil contemplar con sarcasmo esos pueblos, en su mayoría abandonados, pobres, habitados por ancianas que únicamente hablan de los hijos y los maridos que perdieron en la II Guerra Mundial. Makine nos ofrece una joya a modo de novela corta.



Hugh Thomas  
**Carta de Asturias**  
Gadir

*Carta de Asturias* es un libro apasionante y singular. Es, al mismo tiempo, un libro de viajes, un libro de historia y de reflexión y, por encima de todo, un libro de amor por Asturias. Como libro de viajes logra transmitir la amenidad, la agudeza y la peculiar visión de las cosas habituales en su autor. Pero el viajero lleva encerrado al historiador y de vez cuando le «cede los trastos» para ofrecernos una excelente panorámica de la historia de Asturias, e indirectamente, de España. En este sentido el autor atribuye a Asturias haber desempeñado en tres ocasiones un papel decisivo en la historia de España: el nacimiento del Reino de Asturias, la Ilustración y la Revolución del 34.



Naciu Varilles  
**Carretera ensin barru**  
Trabe

Con una prosa áxil, cenciella y fresca, Naciu Varillas compón una novela ambiciosa, na que'l desaniciu del mundu rural ye l'asuntu central. Al rodiu d'Ana, una moza que torna dende Madrid a Les Ablanales naguando por afayar dalgo que-y dea sentiu a la so vida, vamos dir conociendo una bayura personaxes bien perfilaos y el so enfrentamientu colos planes urbanísticos que quieren destruyir el pueblu y la so forma de vida, hasta acabar nuna espiral d'amor, llocura, incestu y ambiciones qu'algama un final inesperáu.

Una novela moderna, entevenida con un puñáu de cuentos que van dir apuriéndonos delles claves pa entender la hestoria principal.



Tino Pertiererra  
**El secreto de las mujeres prohibidas** / Algaída

Mujeres casadas, solteras, viudas, novias, madres, posesivas, románticas, inseguras. De todas las clases de mujeres que existen, las prohibidas son las más difíciles e inaccesibles y guardan un secreto que muy pocos hombres pueden descifrar. Karim está dispuesto a estudiar las claves que le darán acceso a estos misterios inconfesables. En el camino, se encontrará con una chica que, sin saberlo, le proporcionará el reto más peligroso e inesperado de todos. Tino Pertiererra se adentra una vez más en el universo femenino completando tras *Toda la verdad sobre las mentiras de los hombres* y *Acaso mentiras cuando dijiste que me amabas?*, su trilogía sobre el amor y las relaciones de pareja.



Khaled Hosseini  
**Cometas en el cielo**  
Salamandra

Esta novela relata la conmovedora historia de dos padres y dos hijos, de su amistad y de cómo la casualidad puede convertirse en hito inesperado de nuestro destino.

Sobre el telón de fondo de un Afganistán respetuoso de sus ricas tradiciones ancestrales, la vida en Kabul durante el invierno de 1975 se desarrolla con toda la intensidad, la pujanza y el colorido de una ciudad confiada en su futuro e ignorante de que se acerca uno de los periodos más cruentos y tenebrosos que han padecido los milenios pueblos que la habitan. Apasionante y estremecedora, pone al descubierto la miseria del corazón humano, pero también su grandeza.



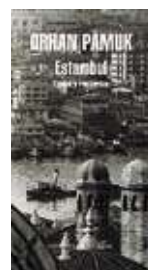
Fernando Beltrán  
**La amada invencible**  
KRK

El autor transita por toda su producción desde 1980 hasta hoy, recolectando aquellos textos que cantan el amor en sus diversas formas. Beltrán incluye unos cuantos inéditos y reescribe desde un nuevo orden reflexivo ese precioso material. Los ochenta poemas prometidos se ofrecen en cinco secciones tituladas *Amor ciego*, *Bar adentro*, *La pala del amor*, *Martes, miércoles, llueves...* y *Punto y amarte*. El resultado es un nuevo libro en la mejor tradición de la lírica amorosa, pero con la temperatura y el tono de una voz de principios de milenio, en una especie de "viaje sin fin / a la mujer poema", figura que con diversas variantes se convertirá en eje de esta recolección de palabras.



Stefan Bollman  
**Las mujeres, que leen, son peligrosas** / Maeva

Relegadas tradicionalmente a un papel secundario y a menudo pasivo en la sociedad, las mujeres encontraron muy pronto en la lectura una manera de romper las estrecheces de su mundo. La puerta abierta al conocimiento, el acceso a otro mundo, un mundo de libertad e independencia, les ha permitido desarrollarse y adoptar, poco a poco, nuevos roles en la sociedad. A través de un recorrido por las numerosas obras de arte que reflejan la estrecha relación entre libros y mujeres, Bollmann rinde un sentido homenaje a las mujeres y confirma el excepcional poder que confiere la lectura. Un canto a la libertad que otorgan los libros y un emocionante homenaje a las mujeres lectoras.



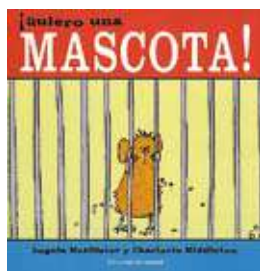
Orhan Pamuk  
**Estambul: ciudad y recuerdos**  
Mondadori

En un mundo desgarrado por la intolerancia y el fanatismo, el reciente Nobel de literatura se ha convertido en un símbolo de libertad y cultura. Lo es por sus novelas, en las que narra la difícil relación existente entre los estados laicos y la religión musulmana, y por el juicio de alta traición al que fue sometido por recordar el genocidio armenio perpetrado por los turcos a comienzos del siglo XX. También por libros como *Estambul*, en el que el escritor narra la historia de su familia mientras recorre las callejuelas de su ciudad y canta la amargura de sus paisajes y gentes. Maravillosa mezcla de las memorias del autor con el retrato de una de las ciudades más fascinantes del mundo.



**Bumba no quiere dormir**  
Cyril Hahn  
Edelvives

Es de noche en la selva y todo el mundo se va a dormir. Todos menos... Bumba, que tiene muchas ganas de jugar al escondite. Los amigos de Bumba se esconden detrás de una roca, en los árboles o entre los matorrales. Son los mismos personajes de otras historias que ahora van a darle una sorpresa.



**Quiero una mascota**  
Angela MacAllister / Charlotte Middleton  
Juventud

Diego siempre quiso tener una mascota. Algo grande y salvaje. Así que cuando su padre trae a casa un hámster, le pone de nombre "Monstruo", pero Monstruo no va a buscar palos ni trepa a los árboles y Diego pierde interés por él.

Un divertido cuento sobre la responsabilidad y las recompensas de tener una mascota.



**La araña enamorada**  
Blanca Álvarez/ il. Juan Berrio  
SM

Se supone que la araña debería salir corriendo en cuanto apareciese la golondrina y que la golondrina debería comerse a la araña, sin embargo, una buena mañana, Gabriel, el pintor, observa una historia muy distinta entre estos animales y corre a plasmarla en su lienzo. La asturiana Blanca Álvarez escribe en este caso para los más pequeños.



**Cyrano**  
Tai-Marc Le Thanh / il. Rébecca Dautremer  
Edelvives

Cyrano estaba enamorado de su prima Roxana pero no se atrevía a decirle nada (por su enorme nariz). Cyrano, además era un poeta. He aquí su historia narrada con total libertad a partir de la obra Cyrano de Bergerac, de Edmond Rostand. Un precioso álbum para cualquier edad con unas maravillosas ilustraciones de R. Dautremer.



**Tapín de Picupáu**  
Pablo Rodríguez Medina / il David Fernán  
Academia de la Llingua Asturiana

En Picupáu namás había una cabaña y nella namás que vivía Xolín el Pataricu. Naide sabe cómo llegó nin si tien familia. Solo saben que Xolín, pequeñucu, de pates cortos y regordetu, nunca salió de Picupau. Un día apareció too tremao de maquinones y de xente uniformao pa poner en funcionamiento un parque eólicu.



**Henriette : demasiados sueños**  
Dupuy / Berberian  
Alfaguara

Henriette no es una chica atractiva pero tiene un ingenio y un sentido crítico fuera de lo común. Divertida reflexión sobre los falsos clichés que nos venden la televisión, el cine y la moda. Dos de los creadores de mayor prestigio del cómic francés nos presentan una historia de adolescentes llena de humor e ironía.



**Objetivo pirámide**  
Peter Chrisp  
RBA

Acompáñanos en un increíble viaje visual a través de las imágenes de una pirámide, explora sus cámaras secretas y encuentra la tumba del rey. Observa como se construyó gracias a fantásticas imágenes digitales que te muestran una pirámide como nunca antes la habías visto. Su autor, Peter Chrisp, es especialista en arquitectura del Antiguo Egipto.



**Consumir preferentemente**  
Raúl Vacas / il. Pep Montserrat  
Anaya

Consumir preferentemente el amor con fecha de caducidad, el no retornable, el edulcorado... y degustarlo gratuitamente o rebajado... son las consignas de este libro, pues como dice su autor, el amor "es un bien de primera necesidad" como el agua, y ha de consumirse a cualquier precio. Dentro de la interesante colección juvenil de poesía *Otros espacios*.



**Relato de las aventuras de Inés Saldaña...**  
Vicente García Oliva  
Pearson Educación

Inés Saldaña, una joven nacida en el seno de una humilde familia de alfareros andaluces a finales del siglo XV, ve el destino de sumisión y rutina que le aguarda y decide embarcarse en la aventura de Colón. Una novela del escritor asturiano Vicente García Oliva que reclama lectores tan valientes como la propia protagonista.



**Caetano Veloso**

Cê  
Universal

En su disco número 40 el tropicalismo de Caetano se “contamina” del espíritu del rock. Hay baladas y sonoridades pop y no están ausentes las influencias del punk y la experimentación, tampoco los homenajes como la mención a *Walk on the wild side* de Lou Reed.

**Evanescence**

The Open Door  
Wind Up

Los críticos definen *Open Door*, el nuevo disco de la banda de Arkansas, como mezcla de metal sinfónico, rock gótico, sensibilidad emo y new metal y destacan las letras profundas y el desarrollo vocal de Amy Lee, así como el piano de Ferry Bálsamo.

**Humberto Carás**

Coloresoloresruidos  
Orange

Primer trabajo discográfico del cantautor piloñés Humberto Llera Carás. Según él mismo explica “son 11 temas con estilo propio, algunos autobiográficos como *Al sur de la estación* y otros de reflexión y añoranza como *Tiempo*”. Se le han asignado ya distintas etiquetas como canción de autor, pop, folk...

**Javier Colina**

Si te contara  
Resistencia

Considerado uno de los mejores contrabajistas de la escena europea actual, en su primer trabajo como líder fusiona el jazz con el son y los ritmos cubanos a partir de canciones clásicas y de nuevas composiciones. Contó, entre otros, con las colaboraciones de Pancho Amalt, Duquende, Santiago Auserón y Perico Sambeal.

**Tino Casal**

Casal Único  
Emi

Coincidiendo con el 15º aniversario de la muerte del polifacético artista, se edita esta antología visual que incluye doble cd—el primero con los 16 sencillos que tuvo en su carrera y que contienen sus éxitos y el segundo con rarezas, versiones maxi y temas inéditos—y un DVD que recopila actuaciones en TV, directos y videoclips.

**Balzac y la joven costurera china / Dai Sijie**

- Francia-China, 2002
- Zhou Xun, Chen Kun, Liu Ye
- Drama
- Autorizada para todos los públicos

En la China comunista, un muchacho es enviado a un remoto campo de adoctrinamiento del régimen maoísta para ser educado por los campesinos locales en las ideas del régimen. Allí conocerá la literatura prohibida de occidente, la amistad verdadera y el amor. Basada en la novela escrita por el propio director, de gran contenido autobiográfico, es un exquisito canto a la libre transmisión de las ideas, un homenaje efusivo a la literatura, al conocimiento en general, al equilibrio entre las culturas.

**Trainspotting / Danny Boyle**

- Reino Unido, 1996
- Ewan McGregor, Ewen Bremner, Jonny Lee Miller, Kevin McKidd, Robert Carlyle
- Drama
- No recomendada para menores de 18 años

Estamos ante una de las mejores películas británicas de los últimos 20 años, que va más allá de la simple historia de degradación social a través del mundo de las drogas. Es un canto a la amistad, al esfuerzo del ser humano por dejar atrás el pasado y empezar una nueva vida. Destacan su excelente guión, basado en una novela de Irving Welsh, sus interpretaciones, y un magnífico montaje, banda sonora y voz off que le imprimen un dinamismo electrificante.

**Un lugar en el mundo / Adolfo Aristarain**

- Argentina-España-Uruguay, 1992
- Federico Luppi, José Sacristán, Cecilia Roth, Leonor Benedetto
- Drama
- Autorizada para todos los públicos

Una de las más bellas, emocionantes e intensas películas hispanas de las últimas décadas. La llegada a Argentina de un geólogo español que turba el ánimo de una luchadora familia sirve a Aristarain para hablar, con una franqueza que desarma y una sencillez que estremece, de la justicia, el compromiso, la nostalgia y el deseo. Conmovedora, sincera y realista, la película sobresale por su simplicidad y el excelente trabajo del elenco de actores. Pocos elementos y bien dispuestos parecería ser la consigna de Aristarain.

**Match Point / Woody Allen**

- Reino Unido, 2005
- Jonathan Rhys Meyers, Scarlett Johansson, Matthew Goode, Emily Mortimer
- Drama
- No recomendada para menores de 18 años

Woody Allen consigue crear un film apasionante y apasionado, redondo y trabajado hasta en su más mínimo detalle, en el que narra la dramática historia del ascenso en sociedad de un joven y de las terribles consecuencias de su ambición. El protagonista se debate entre dos mujeres y al no hallar una salida opta por una solución desesperada. Allen hace uso de forma espléndida de su talento visual y narrativo en la que para muchos críticos es la mejor obra del director, incluso considerada como una obra maestra.

**Amores perros / Alejandro González Iñárritu**

- México, 2000
- Emilio Echevarría, Gael García Bernal, Goya Toledo, Álvaro Guerrero
- Drama
- No recomendada para menores de 18 años

Excelente collage urbano de México D.F. El multipremiado debut de González Iñárritu es un poderoso drama, dirigido con pulso firme pero con nervio, de deslumbrante factura visual y ritmo vertiginoso a pesar de su largo metraje. Tres historias se entremezclan en tiempo y lugar—clara influencia de Tarantino—en una sorprendente cinta que denuncia distintos aspectos de la sociedad mexicana—y occidental—de hoy en día. No es sólo una ópera prima contundente, es una obra compleja, formidable, magistral.

2007

# AGENDA

## CANTAUTORES

- Alfredo González
- Edu Vega
- Humberto Carás
- Jerónimo Granda
- Pipo Prendes
- Toli Morilla
- Vicente Díaz

## FOLK

- Anabel Santiago
- Batulax
- Bras Rodrigo
- Chus Pedro
- Corquiéu
- Daniel García de la Cuesta
- Dixebra
- Drd
- Dulcamara
- Espectáculo Torner

- Grupo Sinfónico Ayalga
- Gueta na Fonte
- Héctor Braga
- Javier Gómez Martínez
- La Bandina
- La Bandina'l Tombo
- Llan de Cubel
- Llangres
- Muyeres
- Nuberu
- Rafa Lorenzo
- Tejedor
- Tuenda
- Xuacu Amieva

## JAZZ

- Armando Orbón
- Isaac Turienzo
- Confluen-Jazz
- Fool Ensemble
- Juan Arenales

- Latin Soul
- Rody Herrera Blues Band
- Rossaleda Jazz Quartet
- The Blue Rangers
- Zem

## MÚSICA CLÁSICA

### SOLISTAS

- Amador Fernández Iglesias
- Armando Orbón
- Bernardo García Huidobro
- Humberto Quagliata
- Luis Vázquez del Fresno
- Purita de la Riva

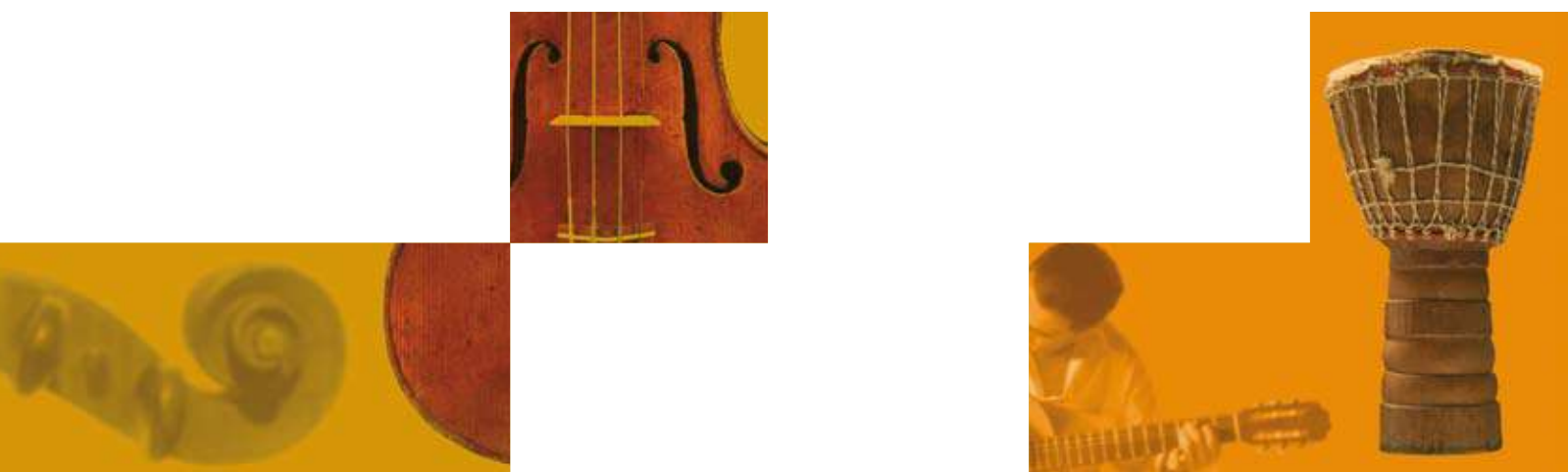
### DÚOS

- Ángel Luis Quintana-Javier Raúl García Cernuda

- Antonio Cánovas-Mario Bernardo
- Belén Genicio-Duncan Gifford
- Begoña García-Olga Semoushina
- Dúo Concertante
- David Hevia-Olga Semoushina
- Dúo Ermitage
- Dúo Gentilsò
- Ingri Elise Engeland-Marta García Teijido
- José Antonio Carril-Aarón Zapico
- Juan Noval-Yolanda Vidal
- Dúo La Moresca
- Dúo Miris
- Natalia Mota-Paula Raposo
- Paula Lueje-Mario Bernardo







# MUSICAL

- Peter Pearse-Mario Bernardo
- Dúo Quare
- Dúo Serenade
- Dúo Ténero
- Dúo Wanderer
- Yolanda Montoussé-Francisco Damián Hernández
- Yuri Nasushkin-Lidia Stratulat

## TRÍOS

- Peter Pearse, Myra Sinclair y Mario Bernardo
- Trío Arteforum
- Trío ClaPiaChelo
- Trío Pulsata 3
- Trío San Petersburgo
- Trío Weber

## CUARTETOS

- Cuarteto Clarín

- Cuarteto de Cuerda "Cantábrico"
- Cuarteto D'accord
- Cuarteto Divertimento
- Cuarteto EntreQuatre
- Trova Lírica Cubana
- Cuarteto de Clarinetes "Gopak"
- Cuarteto Concertino
- Cuarteto de Saxofones "Saxtime"
- Cuarteto Tacet

## QUINTETOS

- Grupo Instrumental ACM
- Quinteto de Metales Asturbass
- Forma Antiqua
- Quinteto de "Los Vituosos de Moscú"
- Quinteto de Viento "Ciudad de Soria"

## ORQUESTAS Y CONJUNTOS INSTRUMENTALES

- Conjunto de Violonchelos del Consmapa
- EK Ensemble Contemporáneo de Asturias
- Orquesta de Cámara "Escuela Internacional de Música de la Fundación Príncipe de Asturias"
- Grupo de Cuerda de la Orquesta Sinfónica de Gijón
- Orquesta de Cámara de Siero
- Orquesta de Cámara "Los Virtuosity de Moscú"
- Orquesta "Julián Orbón" de Avilés

## MÚSICAS DEL MUNDO

- Caco Senante
- Dúo Mestura
- Manu León. *De Sur a Sur*
- Recuerdos
- Septeto Cubanacán
- Vaudí

## POP-ROCK

- Brecha
- Factor X
- Los Berrones
- Ludovico
- Nadira Indra
- Rosa María Lobo
- Sikarios
- Tina Gutiérrez



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE CULTURA,  
COMUNICACIÓN SOCIAL  
Y TURISMO



# LOS MÁS LEÍDOS, VISTOS Y ESCUCHADOS



Bibliotecas Públicas de Asturias



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSEJERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO

|                        | TÍTULOS  | Nº DE PRÉSTAMOS |
|------------------------|--|-----------------|
| Libros adultos         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El pintor de batallas / Arturo Pérez-Reverte. Alfaguara, 2006 98</li> <li>2. Ángeles y demonios / Dan Brown. Urano, 2004 98</li> <li>3. La fortaleza digital / Dan Brown. Umbriel, 2006 92</li> <li>4. Inés del alma mía / Isabel Allende. Random House Mondadori, 2006 90</li> <li>5. En el blanco / Ken Follett. Grijalbo, 2005 81</li> <li>6. Veneno de cristal / Donna Leon. Seix Barral, 2006 77</li> <li>7. La conspiración / Dan Brown, 2005 71</li> <li>8. La historiadora / Elizabeth Kostova. Umbriel, 2005 70</li> <li>9. El código Da Vinci / Dan Brown. Urano, 2004 65</li> <li>10. La casa veneciana / Mary Nickson. Plaza &amp; Janés, 2005 63</li> <li>11. El profesor / León Arsenal. Minotauro, 2006 61</li> <li>12. El espejo de Salomón / León Arsenal. Minotauro, 2006 61</li> <li>13. Todo bajo el cielo / Matilde Asensi. Planeta, 2006 60</li> <li>14. El retorno del profesor de baile / Henning Mankell. Tusquets, 2005 57</li> <li>15. El viento de la luna / Antonio Muñoz Molina. Seix Barral, 2006 57</li> <li>16. ADN / Robin Cook. Plaza y Janés, 2006 57</li> <li>17. La biblia de barro / Julia Navarro. Plaza y Janés, 2005 53</li> <li>18. En defensa propia / Mary Higgins Clark. Plaza y Janés, 2006 51</li> <li>19. Antes de que hiele / Henning Mankell. Tusquets, 2006 47</li> <li>20. Ecos / Danielle Steel. Plaza y Janés, 2006 46</li> </ol> |                 |
| Libros infantiles      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Harry Potter y el misterio del príncipe / J. K. Rowling. Salamandra 48</li> <li>2. Kika superbruja y el hechizo de la Navidad / Knister. Bruño 36</li> <li>3. ¡La tarta es para mí! / Edward Eaves. Beascoa 32</li> <li>4. La bailarina de las estrellas / Nicola Baxter y Deborah Jones. Beascoa 31</li> <li>5. Lilo &amp; Stitch / Disney. Gaviota 30</li> <li>6. Cars / Disney. Gaviota 30</li> <li>7. Kika superbruja en busca del tesoro / Knister. Bruño 30</li> <li>8. Kika superbruja en el castillo de Drácula / Knister. Bruño 28</li> <li>9. El secreto del osito / Guido van Genechtten. Edelvives 28</li> <li>10. El vampiro del diente flojo / Knister; il., Birgit Rieges. Bruño 27</li> </ol>  |                 |
| Discos                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Una historia del pop y el rock en España: los 70 75</li> <li>2. Me gustas mucho / Rocío Dúrcal 73</li> <li>3. Limón y Sal / Julieta Venegas 69</li> <li>4. Una historia del pop y el rock en España: los 80 68</li> <li>5. Ananda / Paulina Rubio 62</li> <li>6. Zapatillas / El Canto del Loco 58</li> <li>7. Sigo siendo yo / Marc Anthony 58</li> <li>8. Una historia del pop y el rock en España: los 60 57</li> <li>9. Confessions on a dance floor / Madonna 57</li> <li>10. Pájaros en la cabeza / Amaral 56</li> </ol>   |                 |
| Vídeos                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Charlie y la fábrica de chocolate 60</li> <li>2. Hermano oso 59</li> <li>3. Los payasos de la tele</li> <li>4. Harry Potter y el prisionero de Azkabán 57</li> <li>5. La guerra civil española 57</li> <li>6. Los aristogatos 56</li> <li>7. Harry Potter y la cámara secreta 55</li> <li>8. El Padrino 54</li> <li>9. El señor de los anillos: El retorno del rey 53</li> <li>10. Napoleón 53</li> </ol>  |                 |
| Literatura n'Asturianu | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La banda sonora del paraíso / Xandru Fernández. Trabe, 2006 12</li> <li>2. Ente semeyances / Pablo Rodríguez Medina. Trabe, 2001 11</li> <li>3. En busca de Xovellanos / Ismael María González Arias. Trabe, 2006 8</li> <li>4. Les cuentos del alma / Xandru Fernández. Trabe, 2000 8</li> <li>5. Monólogos, poemas y teatru asturianu / Ángel Menéndez "Anxelu". Trabe, 1995 8</li> <li>6. Histories d'un seductor / Miguel Rojo. Trabe, 1993 7</li> <li>7. Contáronmelo pa que te lo contara / Milio el del Nido. Trabe, 2001 7</li> <li>8. Esa lluz que nadie nun mata / Pablo Antón Marín Estrada. Trabe, 1995 6</li> <li>9. Histories piquiñines / Tante Blanco. Trabe, 1998 6</li> <li>10. Monólogos d'ente dos siglos / Mánfer de la Llera. Ámbitu, 2005 6</li> </ol>  |                 |
| Discos n'Asturianu     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Güeria / La Collá Propinde 36</li> <li>2. 10 Años berrando / Los Berrones 23</li> <li>3. Un tiempo meyor / Llan de Cubel 22</li> <li>4. L'otru llau de la mar / Llan de Cubel 21</li> <li>5. De ñublu y orpín / Chús Pedro 20</li> <li>6. Nuberu / Nuberu 19</li> <li>7. L'asturianu vive, la llucha sigue / (Compilatoriu) 19</li> <li>8. 20 años de éxitos / Jerónimo Granda 17</li> <li>9. Paxarín parleru / Joaquín Pixan 16</li> <li>10. Mineros / Nuberu 16</li> </ol>   |                 |

El período analizado es del 1 de septiembre al 15 de diciembre de 2006. Los datos se refieren a las bibliotecas con préstamo informatizado. Para las secciones en asturiano y con objeto de contar con datos representativos, el período analizado es del 1 de julio al 30 de diciembre.